

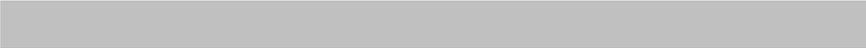
“los campos se visten de  
innumerables aristas, y ríen  
tapizados de brotes delicados.”



# Rafael Landívar

*“Salve, Patria Querida, dulce Guatemala, salve;”*

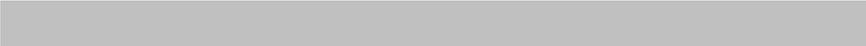
UNA GUÍA DE ESTUDIO



**RAFAEL LANDÍVAR**

---

UNA GUÍA DE ESTUDIO



## **AGRADECIMIENTO**

A la Licenciada Marcia Vásquez de Schwank,  
por su dedicación y entrega a la cátedra de Rafael Landívar

## ÍNDICE

	Pag.
I <a href="#">Introducción</a> por la Licda. Marcia Vásquez de Schwank.....	6
II <a href="#">Cronología de Rafael Landívar</a> .....	9
III <a href="#">Entorno Histórico de Rafael Landívar</a> por Gustavo Sánchez.....	12
<a href="#">La Compañía de Jesús</a>	
<a href="#">Carlos III</a> (primera y segunda fase de su reinado)	
<a href="#">Decreto de la Guatemala de los Jesuitas</a>	
<a href="#">La Guatemala de los jesuitas</a>	
IV <a href="#">Presentación de Obras Landivarianas: Fvnevrís Declamatio pro Ivstis</a> por Gustavo Sánchez.....	20
<a href="#">Rusticatio Mexicana</a> .....	22
V <a href="#">Reseñas de escritos sobre Rafael Landívar</a>	
<i>Por Carmen Yadira Cruz Rivas</i>	
-Albizúrez Palma, Francisco. <a href="#">Vigencia y Actualidad de la Rusticatio Mexicana</a> .....	25
-Autores Varios. <b>Abra Palabra, revista literaria</b> , Universidad Rafael Landívar. (1993). <a href="#">“Rafael Landívar 200 años 1793 – 1993”</a> .....	26
-Carrera, Mario Alberto. <a href="#">Breve biografía de Rafael Landívar</a> .....	27
-César, Augusto. <a href="#">Rafael Landívar, el Virgilio de América</a> .....	28
-Landívar, Rafael. <a href="#">Rusticatio Mexicana</a> , (Traducción e introducción: Chamorro G., Faustino).....	29
-Revista Vida Universitaria. <a href="#">Rafael Landívar. Bicentenario de su muerte</a> .	30
<i>Por Kelly Kachler</i>	
-Acevedo, Dr. Ramón Luis. <a href="#">Landívar y Batres Montúfar: Dos visiones arquetípicas de la naturaleza americana</a> .....	32
-Albizúrez Palma, Francisco. <a href="#">Landívar y sus contextos</a> .....	32
- Andueza, María de la Concepción. <a href="#">Amor en la Rusticatio Mexicana</a> .....	33
- Bendfeldt Rojas, Lourdes. <a href="#">Tópicos en la bibliografía landivariana</a> .....	33
- Méndez de Penedo, Lucrecia. <a href="#">Estructura y significado en la Rusticatio Mexicana</a> .....	33
-Putzeys, A., Guillermo. <a href="#">Lo vegetal en la Rusticatio Mexicana</a> .....	34

	<i>Por Gustavo Sánchez</i>	
	-Albizúrez Palma, Francisco y Barrios y Barrios, Catalina. <i>Rafael Landívar Tomo I, Capítulo V de la segunda parte, 19 páginas</i> <a href="#">Historia de la Literatura Guatemalteca</a> .....	35
	-Liano, Dante. De Fuentes y Guzmán a Landívar. Capítulo III. <a href="#">Visión Crítica de la Literatura Guatemalteca</a> .....	36
	<i>Por Jorge Humberto Santizo</i>	
	-Carrillo, Alfonso. <a href="#">Rafael Landívar y Caballero</a> .....	37
	-Landívar, Rafael. <a href="#">Rusticatio Mexicana</a> , Tercera Edición.....	38
	-Landívar, Rafael. <a href="#">Rusticatio Mexicana</a> , Traducción por Ignacio Loureda....	39
	-Liano, Dante. Ensayo para “Crónica” por Revista <a href="#">“Guatemala: Los protagonistas de su historia”</a> .....	40
	-Mata Gavidia, José. <a href="#">Landívar, El Poeta de Guatemala</a> , Vol I. ....	41
	Suárez, Lic. Marcela A. <a href="#">Reminiscencias virgilianas en tres pasajes de la Rusticatio Mexicana de Rafael Landívar</a> .....	42
VI	<a href="#">Traslado de Restos</a> por Aldo Chang y Claudia Sánchez Artículos Periodísticos.....	44
VII	<b>Trabajos de análisis sobre libros seleccionados de <i>Rusticatio Mexicana</i></b>	
	<a href="#">Oda: Guatemala Inmortal, Derruida y Resucitada</a> por Kelly Kachler.....	49
	<a href="#">Análisis del libro III: Las Cataratas guatemaltecas y el libro IV: La Producción de la Grana y la Púrpura en la Rusticatio Mexicana de Rafael Landívar y Caballero</a> por Carmen Yadira Cruz Rivas.....	50
	<a href="#">Modelo para acercarse al desarrollo de la retórica landivariana</a> Por Aldo Chang Menéndez.....	56
	<a href="#">Análisis del Libro XI: Los Rebaños</a> Por Sebastián Lehnhoff Altamira.....	60
	<a href="#">Análisis del Libro XIII: Un Suntuoso Mundo de Pájaros</a> por Claudia Patricia Sánchez Lemus.....	63
	<a href="#">Del appendix</a> por Gustavo Sánchez.....	69
VIII	<a href="#">Bibliografía sugerida para ampliar el estudio de la obra de Rafael Landívar</a> .....	74



## **INTRODUCCIÓN**

# INTRODUCCION

*Por Licenciada Marcia Vásquez de Schwank*

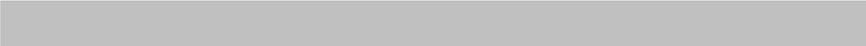
Rafael Landívar y Caballeros, el primer poeta guatemalteco, y primer poeta exiliado, es también el primero en cantar a Guatemala una oda de homenaje a la patria. Poema inspirado con el aguijón de la nostalgia y el dolor por la lejanía y la certeza de no poder regresar a su amada patria, Landívar se acerca en el recuerdo a Guatemala y traslada todo su conocimiento sobre esta tierra, a un texto pleno de realismo y sentimiento y la da a conocer al Viejo Mundo a través de su *Rusticatio Mexicana*, poema constantemente olvidado cuando no poco reconocido como la más universal de las poesías guatemaltecas, escritas en el siglo XVIII.

Influido por los poetas greco-latinos, como Virgilio y Horacio, así como por los modelos neo clásicos, Landívar propone un modelo estructural en el que cada libro inicia con una invocación a la que le sigue la descripción detallada y muchas veces científicista del tema. La obra es una conjunción de estilo sobrio, en el que prevalece la verosimilitud, la elegancia del verso y la exaltación a la naturaleza humana, con especial interés en el indígena y el negro; a su calidad como persona, a su relación con el campo y los animales y a su capacidad de trabajo. No elude y antes reconoce el hecho de ser éstas las clases dominadas y explotadas en el trabajo por los resabios colonialistas. Trata el tema del campo y las ciudades, como advierte, con la seguridad del que ha conocido y disfrutado su belleza natural, sin agregar elementos fantásticos. Landívar rechaza la fantasía para su composición y escoge el realismo griego, tomando como modelo el *Arte poética* de Horacio.

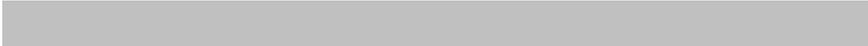
La *Rutinario Mexicana*, (1782) está escrita en latín para hacer llegar el mensaje a un público europeo educado en ese idioma, ha sido traducida al español, así en verso como en prosa, y a otros idiomas tanto europeos como indígenas para facilitar su comprensión en el siglo XX. Titulada Mexicana por ser este el nombre con el que Europa identificaba a la América Septentrional y Rusticatio por referirse al campo, a su entorno; a la vida en el campo, a la estancia en él; al trabajo y al producto de éste.

La obra está dividida en una oda (preámbulo) quince libros dedicados a diferentes tópicos y una exhortación (apéndice) en 5,247 versos hexámetros latinos. En la edición publicada por la Universidad Rafael Landívar en 1998 se suprimieron los tres libros referidos específicamente a México, por lo que se tituló *Canto a Guatemala* y está basada en la traducción de Octaviano Valdés.

El trabajo que a continuación se presenta reúne en un sólo volumen los más importantes textos y comentarios hechos por autores nacionales sobre la obra landivariana, a través de reseñas de los mismos; extractos de artículos periodísticos con ocasión de la repatriación de los restos del poeta en 1959, para lo cual, se realizó un investigación hemerográfica. Se incluyen análisis literarios de varios de los libros que constituyen el *Canto a Guatemala*, trabajos que forman parte del programa de la Cátedra Landívar. Se enfoca la obra desde diversos aspectos tales como, el lenguaje poético, el modelo tonal de los libros, los influjos clásicos en el poeta, la ética subyacente en el texto y otros. Se incluye también una referencia bibliográfica de todos los textos relacionados con el tema, ubicados en las diferentes bibliotecas universitarias de Guatemala.



El objeto de este estudio es el de dar a conocer a un público interesado en la literatura, un panorama de la vida y la obra de nuestro primer poeta guatemalteco, y de facilitar la investigación y profundización sobre Landívar y su obra a posibles estudiantes e investigadores sobre literatura guatemalteca del S.XVIII.



# **CRONOLOGÍA**

## Cronología de Rafael Landívar

- 1731 –Octubre 27: Nace Landívar en la M.N. y M.L. Ciudad de Santiago de los Caballeros de Guatemala. Padres: D. Pedro Landívar y Dña. Juana Xaviera Ruiz de Bustamante.
- 1738-49 –Estudios elementales y de Filosofía y Teología en el Colegio de San Lucas y en San Borja.
- 1744 –Diciembre 5: Matrícula en la Cátedra de Filosofía de Escoto que regía Pedro de Arochena.
- 1745 –Diciembre 15 –Primera Matrícula en la Cátedra de Víspera de Teología regentada por el Dr. Thomas de Guzmán.
- 1746 –Febrero 16: Grado de bachiller en Filosofía.  
Febrero 20: Primera Matrícula para la Cátedra de Teología de Escoto.  
Octubre 22: Segunda Matrícula para la dicha Cátedra de Prima de Teología.
- 1749 –Agosto. Fallece el padre de Rafael Landívar  
Septiembre: Viaje de Landívar a México.
- 1750 –Febrero: Ingresa en la Compañía de Jesús.
- 1755 –Recibe las ordenes sacerdotales
- 1761 –Retorno a Guatemala
- 1765 –Profesión Religiosa en la Iglesia de los Jesuitas en Guatemala
- 1766 –Se edita en latín la Oración Fúnebre pronunciada por Landívar en ocasión de la muerte de D. Francisco de Figueredo y Victoria, Arzobispo Metropolitano de Guatemala.
- 1767 –Junio 26: En la madrugada se le comunica la orden de expulsión de los Jesuitas. Inicia su odisea por puertos de América, Europa e Italia, hasta ser recibido con algunos compañeros de destierro en Bolonia.
- 1768 –Mayo 19: Fallece doña Rita, su única hermana.
- 1771 –Fallece doña Juana Xaviera Ruiz de Bustamante, madre de Landívar.
- 1781 –Se publica en Módena la primera edición de la Rusticatio Mexicana.
- 1782 –Se publica en Bolonia la segunda edición de la Rusticatio Mexicana

1793 –Septiembre 27: Fallece Rafael Landívar en la casa de los Condes de Albergaty, y es sepultado en Santa María delle Muratelle en Bolonia.

1842 –Primera edición bilingüe latín-español de la Rusticatio, por Ignacio Loureda.

Primera traducción completa en verso de la Rusticatio, por el Pbro. Federico Escobedo.

1931 –Grandiosas celebraciones con ocasión del Segundo Centenario del nacimiento de Landívar. Primeras investigaciones de parte de Guatemala para localizar sus restos.

1942 –Nueva traducción en prosa de la Rusticatio realizada por Octaviano Valdés.

1947 –Primera edición bilingüe, latín-inglés, de la Rusticatio, por Graydon W. Regenos.

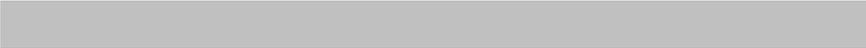
1949 –Fúndase en la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala un Seminario de Estudios Landivarianos.

1949 –Localización, encuentro e identificación de los restos de Rafael Landívar en Santa María delle Muratelle.

1950 –Edición facsimilar, hecha por la Universidad de Guatemala, reproduciendo la de 1782.

Declárase Año Landivariano, en homenaje al retorno de los restos de Rafael Landívar a Guatemala.

Apoteósico recibimiento de los restos de Rafael Landívar, y fecundo año de divulgación landivariana.



## **ENTORNO HISTÓRICO**

## Entorno Histórico

*Por Gustavo Sánchez*

La Compañía de Jesús  
Carlos III (primera y segunda fase de su reinado)  
Decreto de la expulsión de los jesuitas  
La expulsión de los jesuitas

### La Compañía de Jesús

Fundada en Roma en 1540 por San Ignacio de Loyola, la compañía de Jesús creció rápidamente y sus miembros tuvieron una actividad decisiva durante la Contrarreforma, especialmente en el transcurso del Concilio de Trento. Los jesuitas fundaron escuelas y centros de estudios superiores en toda Europa. Durante 150 años dirigieron los más importantes centros educativos europeos y, hacia 1640, contaban con más de 500 centros de estudios superiores repartidos por todo el continente. Aproximadamente un siglo después, esta cifra alcanzaba ya los 650; además, la orden tenía a su cargo, en forma total o parcial, la dirección de 24 universidades. También establecieron más de 200 seminarios y casas de estudios para sus miembros. Durante el periodo de la Contrarreforma, la educación jesuítica se enfocó principalmente a fortalecer la fe católica frente a la expansión del protestantismo. Si bien la educación jesuítica para laicos estaba dirigida principalmente a la nobleza europea y a estudiantes pudientes, también tenían a su cargo escuelas profesionales y, en los territorios donde trabajaban en misiones, escuelas para los pobres.

La historia de la Compañía de Jesús estuvo marcada por una constante oposición a su labor. La devoción que los jesuitas tenían por el Papado les costó una fuerte oposición por parte de los dirigentes de diversos estados. Igualmente, y debido al gran entusiasmo que ponían los jesuitas en todo lo que significaran reformas eclesiásticas, se ganaron la enemistad del clero. La Compañía fue expulsada de diferentes países europeos (en España, por Carlos III, en 1767) hasta que, el 21 de julio de 1773, el papa Clemente XIV publicó la bula *Dominus ac Redemptor* en la que ordenaba la supresión de la Compañía. El rey de Prusia, Federico II el Grande, y la emperatriz de Rusia, Catalina II la Grande, grandes admiradores de la labor educativa y el conocimiento de los jesuitas, se negaron a aceptar el documento y hacer efectiva la publicación del mismo. En estos países la orden se mantuvo hasta 1814, año en el que el papa Pío VII restauró canónicamente la Compañía. Ante este hecho, también volvieron a cobrar fuerza los grupos religiosos y políticos que estaban en su contra.

### Carlos III

Carlos III (1716-1788), rey de las Dos Sicilias (1734-1759) y rey de España (1759-1788), es el representante más genuino del despotismo ilustrado español.

Hijo del rey español Felipe V y de Isabel de Farnesio, nació el 20 de enero de 1716 en Madrid. Heredó de su madre en 1731 el ducado italiano de Parma, el cual ejerció hasta 1735, junto al de Plasencia (Piacenza), bajo la tutela de su abuela materna (Dorotea Sofía de Neoburgo).

Después de que su padre invadiera en 1734 Nápoles y de Sicilia, al año siguiente y por medio de la firma del Tratado de Viena –que ponía fin a la Guerra de Sucesión Polaca-, fue reconocido como Rey de las Dos Sicilias (título que recogía los dos reinos italianos de Nápoles y Sicilia, que ya ejercía desde un año antes con el nombre de Carlos VII). Como tal, adoptó reformas administrativas considerables y llevó a cabo una política de obras públicas que embellecieron la capital napolitana. En 1738 contrajo matrimonio con María Amalia de Sajonia.

En 1759, accedió al trono español, tras producirse el fallecimiento de su hermanastro, Fernando VI. Hombre de carácter sencillo y austero, estuvo bien informado de los asuntos públicos. Fue consciente de su papel político y ejerció como un auténtico jefe de Estado. Su reinado español puede dividirse en dos etapas. El motín contra Leopoldo de Gregorio, marqués de Esquilache (1766), es la línea divisoria entre ambas.

### **Primera etapa**

En el primer periodo, los políticos más destacados fueron Ricardo Wall y Devreux, Jerónimo Grimaldi, el marqués del Campo de Villar y el marqués de Esquilache. El equipo de gobierno llevó a cabo una serie de reformas que provocaron un amplio descontento social. La aristocracia se vio afectada por la renovada Junta del Catastro, dirigida a estudiar la implantación de una contribución universal, o por la ruptura de su prepotencia en el Consejo de Castilla. Por su parte, el clero recibió continuos ataques a su inmunidad. Se limitó la autoridad de los jueces diocesanos, se logró el restablecimiento del *pase regio* (facultad regia de autorizar las normas eclesiásticas) y se redujeron las amortizaciones de bienes. A todo ello vino a unirse el descontento popular provocado por la política urbanística en Madrid (tasas de alumbrado o prohibición de arrojar basuras a la calle, por ejemplo), los intentos de modificación de las costumbres (bando de capas y sombreros) y algunas reformas administrativas y hacendísticas.

### **Segunda etapa**

El Domingo de Ramos de 1766 (23 de marzo), estalló el motín en Madrid y en varias provincias, de forma muchas veces simultánea. Los amotinados proferían vivas al Rey y pedían la destitución del marqués de Esquilache y su camarilla de extranjeros. En las provincias se gritaba contra los especuladores, representantes del poder local. Esquilache fue destituido y se tomaron una serie de medidas sobre el abastecimiento y el precio del grano. Con el restablecimiento del orden social se inició la segunda etapa del reinado. La política pasó de estar en manos de una serie de administradores e intelectuales nuevos, como José Moñino, conde de Floridablanca, Pedro Rodríguez Campomanes, Pedro Pablo Abarca, conde de Aranda, o Gaspar Melchor de Jovellanos, que aseguraron una continuidad en las reformas. La primera medida del nuevo equipo fue la expulsión de los jesuitas (febrero de 1767), a quienes el Dictamen Fiscal, elaborado por Campomanes, acusaba de instigadores del motín y enemigos del Rey y del sistema político, a la vez que denunciaba su afán de poder y de acumulación de riquezas y cuestionaba su postura doctrinal.

Al margen de este hecho, el segundo periodo del reinado español de Carlos III se caracteriza por una profunda renovación en la vida cultural y política. De la primera cabe destacar el intento de extensión de la educación a todos los grupos de la sociedad, mediante el

establecimiento de centros dependientes de los municipios o de las Sociedades Económicas de Amigos del País, la creación de escuelas de agricultura o el equivalente a las de comercio en diversas ciudades, las propuestas de reforma de los estudios universitarios (1771 y 1786) y, en fin, el estímulo de la actividad de la Real Academia Española, cuya *Gramática castellana* (1771) se impuso como texto en las escuelas.

El 26 de junio de 1766, un Real Decreto establecía que en todos los pueblos de más de dos mil vecinos se nombraran cuatro diputados del común, que intervinieran con la justicia y los regidores en los abastos del lugar. Tendrían además voto y asiento en el ayuntamiento. La reforma, que fue perfilada con sucesivas órdenes, suponía sobre el papel una grave amenaza para el monopolio de las oligarquías urbanas. Las gentes del común se inhibieron, en general, y esto fue suficiente para que los grupos tradicionales mantuvieran el monopolio del poder municipal.

Las medidas más significativas en política monetaria fueron: las remodelaciones de marzo de 1772; la emisión de vales reales, el primer papel moneda de España, iniciada en septiembre de 1780; y la creación del Banco de San Carlos, en julio de 1782. En el terreno fiscal sobresalió, sin duda, el intento de establecimiento de la contribución única. En el sector agrario se favoreció la estabilidad del campesinado, se congelaron los arriendos y se abordó la confección de una ley agraria, que se publicaría hasta 1794. En cuanto a los ámbitos industrial y comercial, la lucha contra la rigidez del sistema gremial, o el establecimiento del libre comercio de España con las Indias (1778), son una muestra del acercamiento al liberalismo económico. En 1787, Carlos III aprobó la creación de un nuevo órgano de gobierno, la Junta de Estado, a instancias del marqués de Floridablanca.

El monarca falleció el 14 de diciembre de 1788 en Madrid, y fue sucedido por su hijo Carlos, que pasó a reinar como Carlos IV. De entre los otros doce hijos que tuvo de su matrimonio con María Amalia de Sajonia, destaca Fernando I de Borbón, rey de las Dos Sicilias, el cual, desde 1759, le había sustituido como rey de Nápoles.

### **Decreto de expulsión de los jesuitas**

Entre la noche del 31 de marzo y la mañana del 2 de abril los miembros de la Compañía de Jesús fueron expulsados de todos los Reinos de España, incluyendo los Reinos de Ultramar. Le habían precedido las expulsiones de Portugal (1759) y Francia (1762).

Los motivos históricos de la expulsión hasta el día de hoy no son claros. Algunos se inclinan por la acusación que se hizo a los Jesuitas de participar en los motines populares por la subida del precio del trigo, el Domingo de Ramos y el Lunes Santo de abril de 1766. Hay que tener en cuenta las expulsiones de Portugal y Francia. Ni siquiera la Real Pragmática dictaminando la expulsión es clara en lo que respecta a los motivos. El Rey menciona vagamente «gravísimas causas relativas a la obligación en que me hallo constituido de mantener en subordinación, tranquilidad y justicia mis pueblos, y otras urgentes, justas y necesarias que reservo en mi real ánimo; usando de la suprema autoridad económica que el Todopoderoso ha depositado en mis manos para la protección de mis vasallos y respeto de mi corona...»

Sea cual fuera la razón, el decreto de expulsión fue dictaminado por el fiscal Campomanes y aprobada por una sala reducida de Concejeros Reales el 29 de enero de 1767 y ratificado con decreto Real el 20 de febrero. La orden se ejecutó la noche del 31 de marzo en Madrid, y al amanecer del 2 de abril en el resto de España. En un cerrar y abrir de ojos todas las casas jesuitas fueron clausuradas y sus miembros incomunicados.

Presentamos aquí el decreto de expulsión de los jesuitas de España despachado por Carlos III el 27 de febrero de 1767.

### ***1. Decreto de expulsión de los jesuitas de España despachado por Carlos III el 27 de febrero de 1767***

*Habiéndome conformado con el parecer de los de mi Consejo Real en el Extraordinario, que se celebra con motivo de las ocurrencias pasadas, en consulta de veinte y nueve de Enero próximo; y de lo que sobre ella me han expuesto personas del más elevado carácter: estimulado de gravísimas causas, relativas a la obligación en que me hallo constituido de mantener en subordinación, tranquilidad, y justicia mis Pueblos, y otras urgentes, justas, y necesarias, que reservo en mi Real ánimo: usando de la suprema autoridad económica, que el Todo Poderoso ha depositado en mis manos para la protección de mis Vasallos, y respeto de mi Corona: he venido en mandar se estrañen de todos mis Dominios de España, e Indias, Islas Filipinas, y demás adyacentes, a los Religiosos de la Compañía, así Sacerdotes, como Coadjutores o legos, que hayan hecho la primera Profesión, y a los Novicios, que quisieren seguirles; y que se ocupen todas las temporalidades de la Compañía en mis Dominios.*

*Y para su ejecución uniforme en todos ellos, os doy plena y privativa autoridad; y para que forméis las instrucciones y órdenes necesarias, según lo tenéis entendido, y estimareis para el más efectivo, pronto, y tranquilo cumplimiento.*

*Y quiero, que no sólo las Justicias y Tribunales Superiores de estos Reynos ejecuten puntualmente vuestros mandatos; sino que lo mismo se entienda con los que dirigiereis a los Virreyes, Presidentes, Audiencias, Gobernadores, Corregidores, Alcaldes Mayores, y otras qualesquiera Justicias de aquellos Reynos y Provincias; y que en virtud de sus respectivos Requerimientos, qualesquiera tropas, milicias, o paisanaje, den el auxilio necesario, sin retardo ni tergiversación alguna, so pena de caer el que fuere omiso en mi Real indignación.*

*Y encargo a los Padres Provinciales, Prepósitos, Rectores, y demás superiores de la Compañía de Jesús se conformen de su parte a lo que se les prevenga, puntualmente, y se les tratará en la ejecución con la mayor decencia, atención, humanidad y asistencia: de modo que en todo se proceda conforme a mis soberanas intenciones.*

*Tendréislo entendido para su exacto cumplimiento, como lo fio y espero de vuestro zelo, actividad, y amor a mi Real servicio; y daréis para ello las Órdenes, e Instrucciones necesarias, acompañando exemplares de este mi Real Decreto, a los quales, estando firmados de Vos, se les dará la misma fe, y crédito que al original.*

*Rubricado de la Real Mano.*

*En el Pardo a veinte y siete de Febrero de mil setecientos sesenta y siete.  
Al Conde de Aranda, Presidente del Consejo.*

El duque de Alburquerque y el duque de Alba habían tenido influencia política durante el reinado de Fernando VI, y a la llegada de Carlos III perdieron sus prebendas. Alba fue retirado del bien remunerado cargo de mayordomo mayor de la reina. Pero esto no era nada comparado con la aplicación del Concordato de 1753, pues implicaba la pérdida de muchos privilegios que tenían desde el siglo XVI, como el derecho a presentar y proveer los beneficios eclesiásticos en sus estados. Esta tesis la apoya un trabajo de Jacinta Maciá Delgado: *El motín de Esquilache a la luz de los documentos*. En él expone la participación indirecta de la nobleza, ante la amenaza de sus inmemoriales privilegios. Esta acusación no libera en modo alguno a los jesuitas de su participación. Es más, sabemos de la buena relación entre jesuitas y nobles. Se puede descartar al duque de Alba porque felicitó efusivamente a Carlos III a raíz de la expulsión de la Compañía. El hecho de la implicación de los jesuitas no nos permite generalizar que toda la Compañía deseara la caída del gobierno. Para Campomanes no existía ninguna duda en este aspecto; inculpaba a toda la Compañía del complot, amparándose en la unidad de los jesuitas, propiciada por su rígida obediencia, en su comportamiento monolítico. Y el efecto del Dictamen fue completamente exitoso, dando origen a la Pragmática Sanción que traería como consecuencia la expulsión de la Compañía de España.

### **La expulsión de los jesuitas**

Carlos III decreta el 27 de febrero de 1767 la expulsión de los jesuitas de todos los territorios de la Corona Española. A través del Ministro Conde de Aranda, el rey Carlos III confirma el 2 de abril de 1767 la Pragmática de extrañamiento de los jesuitas de todos los territorios ubicados en ultramar. Se cree que la expulsión se debe:

- 1º A la usurpación de diezmos o violación de ellos hecha a las iglesias.
- 2º A la quema realizada por la Compañía de muchos libros del obispo Palafox en México.
- 3º Al régimen independiente y, según las autoridades, despótico de las reducciones del Paraguay.
- 4º A la constante intromisión en política.
- 5º A la crítica en las reuniones contra la Autoridad Real y Gubernamental.
- 6º A la participación en rebeliones indígenas.
- 7º A la predicación en Manila contra el gobierno.

Unos 2.617 jesuitas fueron expulsados de España y América, con desmedro de la educación que venían impartiendo en estos territorios. La gran mayoría de ellos eran españoles peninsulares, produciendo su marcha un vacío irreparable por muchos años.

Rafael Landívar como miembro de la compañía sale de Guatemala cumpliendo con la orden emitida por el rey.

La expulsión de los misioneros jesuitas de las provincias del noroeste fue un acontecimiento con profundas repercusiones en la historia de la región. La expulsión de estos religiosos del imperio español fue una de las reformas borbónicas, y la primera que afectó al noroeste. La Compañía de Jesús había provocado la animadversión y desconfianza del rey Carlos III tanto en España como en diversas colonias del imperio. Esta orden era en extremo poderosa por las propiedades acumuladas y por la influencia política que había alcanzado. Los jesuitas fueron los educadores de las elites del imperio español y sus alumnos les guardaban respeto y admiración. Además, el rey recelaba de la fidelidad de los jesuitas porque no aceptaban la política de imponer la voluntad del rey sobre la Iglesia, aun por encima de la autoridad del papa.

Como vimos anteriormente, los monarcas de Portugal y de Francia también tuvieron conflictos con la Compañía de Jesús, que resolvieron expulsando a los religiosos y confiscando sus bienes. Carlos III optó por la misma vía y, el 27 de febrero de 1767, firmó la orden de expulsión de los jesuitas de todos los dominios de España y la confiscación de sus propiedades. En México y en otras ciudades de la Nueva España la orden se cumplió entre el 25 y el 28 de junio del mismo año, pero en las provincias remotas se realizó más tarde, a mediados de julio en el noroeste: 52 misioneros fueron concentrados en Guaymas y 10 meses más tarde deportados por mar a San Blas, salieron por Veracruz hacia el destierro en diversos países europeos.

La expulsión de los misioneros fue súbita y violenta en las provincias de Sinaloa, Ostimuri y Sonora, lo que provocó efectos inmediatos en las comunidades indígenas. Los jesuitas daban coherencia y unidad al sistema de misiones que, con una administración centralizada, presentaba un solo frente a los colonos que buscaban su desaparición. La salida de los misioneros desarticuló la organización de los pueblos indígenas y los redujo a comunidades aisladas y vulnerables al asedio de los colonos. Desapareció también la disciplina misional que normaba la vida interna de las comunidades y, aunque esta supresión gustó a muchos indios, la falta de dirección provocó la pérdida de los bienes de comunidad.

Se había previsto secularizar las misiones luego de la expulsión de los jesuitas, pero el obispo de Durango, a cuya diócesis pertenecía la gobernación de Sinaloa y Sonora, sólo tuvo suficientes clérigos para atender las 14 misiones de Sinaloa y Ostimuri. Para administrar las 25 misiones de la provincia de Sonora hubo que llamar a los frailes franciscanos, pero ni los clérigos ni los religiosos recibieron autorización para intervenir en la vida económica y política de las comunidades, como lo habían hecho los jesuitas.

Sobre estas comunidades desarticuladas y en su mayor parte carentes de dirección incidieron otras disposiciones del gobierno colonial que resultaron muy perjudiciales para los indios. El 23 de junio de 1769, el visitador general José de Gálvez ordenó que las tierras de las misiones, que eran propiedad colectiva de cada comunidad, se fraccionaran en parcelas y se repartieran en propiedad privada. Los primeros adjudicatarios serían los indios, pero también los españoles y mestizos podrían recibir tierras si deseaban quedarse a vivir en los pueblos de indios. El intendente Pedro Corbalán (1770-1778) aplicó la disposición de Gálvez, con cierto éxito en la provincia de Sonora, pero con fuerte resistencia de los indios cahitas de Ostimuri y Sinaloa. El comandante Pedro de Nava, con objeto de obligar a los indios a que aceptaran la propiedad privada, en 1794 declaró abolida la propiedad comunitaria de la tierra y el agua; es decir, las comunidades indígenas quedaron desprovistas del título legal que amparaba la propiedad de sus

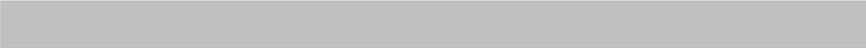
tierras y aguas; si no aceptaban la propiedad privada las tierras pasaban a ser realengas, o sea propiedad del rey, y podían ser entregadas a quien las solicitase.

Los cambios que trataban de imponer las autoridades coloniales en las comunidades indígenas fueron graves y de profundas consecuencias. La introducción de españoles mestizos y mulatos en las comunidades tendía a promover la aculturación de los indios, es decir, a debilitar la identidad cultural de las comunidades. En la tradición de los indígenas la tierra y el agua no eran patrimonio individual y menos aún mercancías susceptibles de compraventa. Por otra parte, faltaba saber si los indios podrían conservar la tierra y el agua, aunque les expidieran un título de propiedad privada. Lo previsible era que, desprovistos del apoyo de su comunidad, fueran obligados por los colonos a vender su tierra o que por fraude o violencia fueran despojados, y que así la tierra y el agua pasaran a manos de blancos y mestizos. Así, en este periodo (1767-1821) comenzó la destrucción de las comunidades indígenas, la pérdida de la propiedad de la tierra y del agua, la pérdida incluso de la cultura propia. Desprovistos de su comunidad, de su tierra y de su cultura, los indígenas no tuvieron otra alternativa que alquilarse como peones al servicio de los colonos. Éste es el profundo cambio social que se inició a raíz de la expulsión de los misioneros jesuitas.

---

[http://webs.advance.com.ar/pfernando/DocsIglLA/Expulsion\\_jesuitas\\_intro.htm](http://webs.advance.com.ar/pfernando/DocsIglLA/Expulsion_jesuitas_intro.htm)

[http://cervantesvirtual.com/bib\\_tematica/jesuitas/notas\\_historicas/notas\\_historicas.shtml](http://cervantesvirtual.com/bib_tematica/jesuitas/notas_historicas/notas_historicas.shtml)



## **PRESENTACIÓN DE OBRAS LANDIVARIANAS**

## Fvnebris Declamatio pro Ivstis

Por Gustavo Sánchez

En todas las biografías de Rafael Landívar publicadas, previo al hallazgo del texto, se hacía referencia a una oración fúnebre que se pronunciara en las exequias del segundo Arzobispo de Guatemala, obra de la cual únicamente se conocía el nombre. El Seminario Landivariano que dirigiera el Lic. José Mata Gavidia inició la búsqueda de la *Fvnebris Declamatio pro Ivstis*. El documento histórico lo encontró el Dr. Heinrich Berlin en la Biblioteca Palafoxiana de Puebla, del cual el Lic. Mata Gavidia obtuvo setenta y tres copias fotostáticas y las trajo a Guatemala.

Esta obra es una oración fúnebre dedicada a la muerte del –entonces- Arzobispo de Guatemala, Dr. Francisco José de Figueredo y Victoria. La oración fúnebre forma parte del libro **El llanto de los ojos de los jesuitas de Guatemala**, que se editó e imprimió en Puebla de los Ángeles en 1766, en El Colegio Real de San Ignacio.

El origen de la obra es el siguiente: la Compañía de Jesús organizó un homenaje póstumo al segundo Arzobispo de Guatemala, Dr. Francisco José de Figueredo y Victoria, quien falleció el 24 de junio de 1765, en gratitud al que fue un protector de la orden. El homenaje se realizó en la ciudad de Santiago de los Caballeros de Guatemala los días 7 y 8 de agosto del mismo año, en la cual hubo varias oraciones fúnebres escritas por jesuitas, de las cuales destaca la que elaboró Rafael Landívar.

Además de destacar la figura del Arzobispo, en el texto de Landívar se hace referencia a las intrigas de las que fueron víctimas los jesuitas, así como el trabajo educativo que la Compañía realizaba. Escrito originalmente en latín, el uso del lenguaje es el empleado para un relato –*relatum*–, al estilo de la prosa latina. El discurso está influenciado por varios autores, especialmente por Salustio, César y Cicerón, producto de la educación clásica que recibiera Landívar. Accomazzi sostiene que la IV Catilinaria de Cicerón es la guía sobre la cual discurre la oración de Landívar, cito: *Esto se puede apreciar especialmente en el vigor de la contextura del discurso, en las múltiples figuras literarias, lanzadas para captar el interés de los oyentes: interrogativas reiteradas, comparaciones y paralelos con otros personajes, frases inconclusas, reticentes, recursos que son familiares al gran orador latino, especialmente en las Catilinaris y en las Filípicas, y aun en la vigorosa estructura de la argumentación ciceroniana* (Accomazzi 1960, pp. 75 y 76).

Un sacerdote italiano que formó parte del Seminario Landivariano -el padre Gervasio Accomazzi-, por sugerencia del director del seminario -el licenciado José Mata Gavidia-, elaboró su tesis de licenciatura sobre la oración fúnebre recientemente obtenida, previo a obtener el título de Licenciado en Letras en la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

Después de traducir al italiano y al español la oración fúnebre escrita por Rafael Landívar, Gervasio Accomazzi realizó un estudio tomando en consideración tres aspectos: el filosófico, en lo referente al texto; el literario, en lo referente a la expresión landivariana; y el crítico, en cuanto a la estructura de la obra. Como colofón realizó una comparación con la oración fúnebre escrita en español por el también sacerdote José Ignacio Ballejo, S. J. (en esa época rector del Colegio de

San Borja), la cual se escribió por las mismas razones. Este discurso se llamó *Lúgubre declamación*. Accomazzi concluye que el trabajo de Landívar es de superior calidad literaria tanto en la fuerza de argumentación, como en la forma que hilvana las ideas y en la elocuencia oratoria.

Hasta la fecha actual -abril de 2003-, el estudio de Gervasio Accomazzi es lo mejor que se ha escrito en Guatemala sobre la *Fvnebris Declamatio pro Ivstis*.

---

Accomazzi, Gervasio; (1960) **Pensamiento Clásico Landivariano en la Fvnebris Declamatio pro Ivstis** Guatemala: Biblioteca de Estudios Literarios, Universidad de San Carlos de Guatemala.

Landívar, Rafael; (1998, 2ª edición) **Canto a Guatemala** Selección y anotaciones de la *Rusticatio Mexicana*, basado en la traducción de Octaviano Valdés. Guatemala: Universidad Rafael Landívar.

# Rusticatio Mexicana

Gustavo Sánchez

Rafael Landívar tiene ligado el nombre a su principal obra, la **Rusticatio Mexicana**. Dante Liano observa que es un texto de altísima poesía, el cual contiene más de cinco mil exámetros (1997, p. 61), escrito originalmente en latín. De acuerdo con Gervasio Accomazzi, este idioma era tan familiar al autor que incluso *pensaba en él* (1960, p. 61). Dado que hoy ese idioma corresponde a una lengua muerta, todos los aportes que están incluidos en el presente trabajo se ven determinados por las traducciones que del texto existen en español, con las limitaciones que esto conlleva.

La obra inicia y cierra con odas, dos en total -aunque a la última se le conoce como exhortación-, con quince libros intermedios. El discurso de Landívar está influido por los principales autores clásicos grecolatinos, como Horacio, Virgilio y Cicerón. Aun siendo virgiliano, Landívar se aleja de lo bucólico de este autor para acercarse a un realismo más cercano a Horacio. Accomazzi sostiene: *...se evidencia la cepa clásica del período oratorio landivariano, inspirado en los grandes modelos de la latinidad. Lenguaje vigoroso, de líneas claras y arquitectónicamente perfecto es el de Landívar...* (1960, p. 81).

Es interesante la sugerencia de los editores de **Canto a Guatemala**, cito: *¿Cómo leer, en la última parte del siglo XX, un texto cifrado en un código que hoy yace en el olvido? Pues bien, quizás lo esencial no sea leer un poema del siglo XVIII con los ojos y códigos actuales; más bien se impone un nuevo punto de vista: leer a Guatemala viendo a través de Landívar y su Rusticatio* (Landívar 1998, p. 15). Poeta y profeta, planteó -desde la poesía- la utopía americana, tesis que propusiera José Vasconcelos dos siglos después -desde la filosofía-, en su conocido ensayo *La raza cósmica*, lo que ampliaremos al abordar la segunda oda, el appendix.

Para acercarse adecuadamente al texto hay que tomar en cuenta los tres grandes niveles en que éste está escrito: la concepción de una naturaleza organizada, la exaltación del trabajo humano y la esperanza en la utopía americana (Landívar 1998, p. 15).

La **Rusticatio Mexicana** habla de la vida en el campo principalmente, si menciona alguna ciudad es la que conocemos actualmente como Antigua Guatemala, antes Santiago de los Caballeros de Guatemala. Esta mención responde a la nostalgia por las calles en las que no transitará más, no a la exaltación de la tierra.

Estando vivo Rafael Landívar la obra se editó en dos ocasiones: la de Módena en 1781 y la de Bolonia en 1782. La edición de Módena consta de 3,325 versos exámetros compresivos, mientras que la de Bolonia tiene 5,346 versos. Todas las reediciones y traducciones han utilizado como base la edición de Bolonia (Albizúrez 1981, pp. 103 y 104).

La Universidad de San Carlos de Guatemala hizo, en 1950, una edición facsimilar de la de Bolonia. El estudio que precede a la obra se denomina *Introducción a la Rusticatio Mexicana* y su autor es José Mata Gavidia. Este estudioso del trabajo de Landívar elabora notas para interpretar adecuadamente el texto, intercala datos biográficos del autor del poema y expone

algunas tesis sobre los posibles motivos que inspiraron a Rafael Landívar. Se considera que este trabajo es el mejor que se ha hecho sobre la **Rusticatio Mexicana** ( pp. 103 y 104).

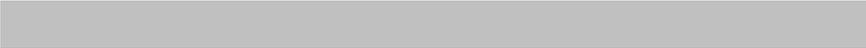
---

Accomazzi, Gervasio; (1960) **Pensamiento Clásico Landivariano en la Fvnebris Declamatio pro Ivstis** Guatemala: Biblioteca de Estudios Literarios, Universidad de San Carlos de Guatemala.

Albizúrez Palma, Francisco; y Barrios y Barrios, Catalina; (1981) **Historia de la Literatura Guatemalteca** Guatemala: Editorial Universitaria, Colección Historia Nuestra, Universidad de San Carlos de Guatemala.

Liano, Dante; (1997) **Visión Crítica de la Literatura Guatemalteca** Guatemala: Editorial Universitaria, Colección Monografías, Universidad de San Carlos de Guatemala.

Landívar, Rafael; (1998, 2ª edición) **Canto a Guatemala** Selección y anotaciones de la *Rusticatio Mexicana*, basado en la traducción de Octaviano Valdés. Guatemala: Universidad Rafael Landívar.



## **RESEÑAS**

---

## Reseñas de escritos sobre Rafael Landívar

*Albizúrez Palma, Francisco. (1993). Vigencia y Actualidad de la Rusticatio Mexicana. (Homenaje a Rafael Landívar en el segundo centenario de su muerte) Crónica de la Banca Central, Vol. 5, No. 18, Julio – Septiembre 1993. pp. 88 – 97. Guatemala. 10 páginas.*

En la Crónica de la Banca Central, específicamente el Volumen 5, No 18 del año 1993, año en que se conmemoraba el bicentenario de la muerte de Rafael Landívar, Francisco Albizúrez Palma publicó allí un ensayo sobre la actualidad de la Rusticatio Mexicana.

El ensayo consta de diez páginas, contado con un lenguaje sencillo y con el estilo de uno de los grandes de las letras guatemaltecas, el Dr. Francisco Albizúrez Palma.

Es un ensayo profundo pero no exhaustivo sobre el contenido y estructura de la Rusticatio; es un excelente material para conocer aspectos de pensamiento filosófico de la época, rasgos estilísticos, estructurales y los influjos sobre Landívar.

El ensayo inicia con las preguntas: Quién es Rafael Landívar? Qué es la Rusticatio Mexicana?

Para Albizúrez Palma, ambas interrogantes pueden hoy responderse precisamente con base: 1) en los estudios sobre la obra de Landívar, emprendidos por la Facultad de Humanidades de la Universidad de San Carlos de Guatemala, gracias al empeño de José Mata Gavidia; 2) en la excelente edición crítica y traducción de Faustino Chamorro. “Esta especie de redescubrimiento de nuestro poeta, tuvo su punto central en 1950; aquel año fue declarado, por el gobierno de Guatemala, Año Landivariano”.

Albizúrez describe un poco la biografía del poeta. analiza puntos como la música de su época, pensamientos, estilo de vida de la época en Italia, e influjos literarios. Asimismo se analiza la estructura que maneja Rafael Landívar dentro de sus poemas, estructura propuesta por la Dra. Lucrecia Méndez de Penedo: 1. Introducción, 2. Cuerpo, 3. Conclusión, 4. Exhortación. En el discurrir de esta estructura, el poeta va contando las bellezas, riquezas y excelencias de la tierra y el hombre mesoamericanos. Albizúrez Palma quiere dejar la idea que el humanismo que Rafael Landívar reflejaba, no debería pasar de moda jamás y que sus versos rescatan y prolongan una actitud de amor y valoración de nuestros tesoros naturales, así como de las formas de vida más puras e incontaminadas.

El poeta jesuita asumió un compromiso para con esa patria que todavía estaba en ciernes, y la homenajeó con el “ronco tañido” de su “plectro”, es decir, con su honda voz poética, que no constituyó solamente un decoro desborde de nostalgia, sino hermosa y ejemplar lección de amor patrio, para entonces y para ahora: proyecto de independencia real y posible. Landívar superó el pintoresquismo, aun cuando fuera un maestro de la descripción, y también el didactismo ramplón, ya que sus virtudes morales y cívicas brotan no sólo de una fe prístina e inquebrantable, sino también del diestro manejo de la lengua y de los recursos específicamente literarios.

Carmen Yadira Cruz Rivas

*Abra Palabra, revista literaria, Universidad Rafael Landívar. (1993). “Rafael Landívar 200 años 1793 – 1993”. Departamento de Asuntos Culturales. Guatemala. 9 páginas.*

La revista *Abra Palabra*, es una publicación de la Universidad Rafael Landívar; en este número del año 1993 es una edición dedicada al gran poeta Rafael Landívar, nombre que lleva la misma universidad, por cumplirse el bicentenario de su muerte.

Esta edición de la revista es importante ya que en ella se reúnen ensayos, comentarios y poemas de personalidades guatemaltecas.

La revista inicia con un editorial titulado: “El nacionalismo de Rafael Landívar”, por el Dr. Antonio Gallo Armosino. Encontramos ensayos de Dieter Lehnhoff con “La música en Guatemala en tiempos de Rafael Landívar”.

Alfonso Enrique Barrientos escribe “En el Convento de Tepetzotlán” y Dante Liano: “Landívar y sus destinos”.

Finalmente encontramos el poema “A Rafael Landívar” por Luis Cardoza y Aragón.

Cada ensayo, artículo y poema es una visión e investigación propia sobre Rafael Landívar, que tienen el sello personal de los recopiladores antes mencionados.

Este número de *Abra Palabra* puede servir para aquellas personas que ya están empapadas en la vida de Rafael Landívar y quieren adentrarse a temas más específicos sobre él. Aquí se encuentra un gran aporte a la investigación landivariana.

El editorial del Padre Gallo intenta demostrar que Rafael Landívar no sería el mismo si no hubiera salido exiliado a Italia. Muestra el panorama del pensamiento filosófico de la época y la importancia de su sentido nacionalista. Recalca especialmente la Utopía social de los Castores como una aspiración genérica a la libertad y una organización de la sociedad en el modelo kantiano de la “paz perpetua”. Finalmente lo compara con jesuitas de la época, pero Rafael Landívar aparece como el único que se entregó en el poema.

El ensayo de Dieter Lehnhoff gira en torno a la peculiaridad y calidad de la música guatemalteca durante los años formativos de Rafael Landívar que tuvo una influencia decisiva en el desarrollo de la sensibilidad del Poeta.

Dante Liano muestra el continuo movimiento de Landívar, de Guatemala a México, dentro de México por muchos lugares, de México a Guatemala y de Guatemala a Italia, de manera que es así como Landívar adquiere su estilo propio.

El convento de Tepetzotlán de Alfonso Enrique Barrientos, habla de una excursión de Estudio que hiciera Rafael Landívar un día del mes de Septiembre, el tema dominante es la nostalgia que el poeta empezó a sentir por Antigua cuando pasó bajo los arcos del convento en donde debía permanecer admirando la campiña (*Rusticatio*) bajo la atmósfera del Septentrión.

En el poema de Luis Cardoza y Aragón, pareciera que Rafael Landívar nos hablara de la agonía y nostalgia que sufrió por Guatemala, es un *fluir* de conciencia que Cardoza hace por Landívar.

En Landívar la distancia no implicó desarraigo, sino todo lo contrario. La tierra dejada atrás cobra una presencia viva y constante, como una Madre necesaria e inolvidable, y en efecto así se dirige el poeta a Guatemala cuando la saluda y celebra en la Oda inicial de la *Rusticatio*.

Carmen Yadira Cruz Rivas

Carrera, Mario Alberto (1997). **Breve biografía de Rafael Landívar**. Editorial Piedra Santa, Vol. II. Guatemala 26 páginas.

Esta breve biografía de Rafael Landívar pertenece a una colección de la Editorial Piedra Santa, donde se reúnen en volúmenes diferentes la biografía de grandes personajes de la historia Americana de diferentes épocas.

El volumen II está dedicado al poeta guatemalteco Rafael Landívar. Su importancia radica en que en solamente 26 páginas se reúne lo más importante de la vida y obra del mismo, ayudándonos a tener un primer panorama del lugar, época, y medio en que vivía y le rodeaba a Rafael Landívar. El libro está dividido en diez apartados que van desde su nacimiento hasta la repatriación de sus restos ya en el siglo XX.

Cada artículo es un resumen de biográficas exhaustivas de Rafael Landívar. La introducción hecha por el recopilador Mario Alberto Carrera, dice fundamentar esta breve biografía en las investigaciones del padre Gervasio Accomazzi.

Cualquier interesado en tener una idea general de Rafael Landívar encontrará aquí la información necesaria sobre el tema.

El libro inicia con el nacimiento de Rafael Landívar en la ciudad de Santiago de Guatemala el 27 de octubre de 1731. Narra sobre sus padres, su casa, su hermana y su vida de infancia. Habla de sus primeros estudios en Guatemala en el colegio jesuita de San Lucas, y luego en el Teologado de San Francisco de Borja.

En 1749 se traslada a México en donde estudia y se hace sacerdote, lugar donde también toma del estilo de escritura literaria de su tiempo.

En 1758 regresa a Guatemala donde imparte clases en San Lucas. En 1767 es exiliado en cumplimiento del decreto del Rey Carlos III de España. A continuación se narra su vida en Bolonia, lugar donde redacta la Rusticatio Mexicana.

En 1793 muere en Italia. El libro termina con el comentario de la repatriación de sus restos a mediados del siglo XX. En el libro se le da mayor importancia a la explicación de la Rusticatio Mexicana por ser su obra más representativa.

Carrera presenta su apreciación de la obra diciendo que la Rusticatio, piedra angular de la literatura guatemalteca en el exilio, es fruto de la dolorosa vivencia del destierro. La visión idealizadora a la que necesariamente induce la distancia, da paso a que el dolor nostálgico se transmita en obra de arte por medio de la recuperación poética de su propio “Paraíso Perdido”, que él recreó en las páginas de su poema.

Carmen Yadira Cruz Rivas

César, Augusto. (1995). *Rafael Landívar, el Virgilio de América*. Periódico: "El Gráfico". Guatemala. 1 página.

Rafael Landívar el Virgilio de América es un artículo del periódico El Gráfico. Es breve y hace un análisis y comparación entre los estudios del Dr. Francisco Albizúrez Palma y la Dra. Lucrecia Méndez de Penedo.

Su importancia radica en el breve análisis que se hace de los influjos virgilianos en la obra de Landívar.

A la vez se incluye un fragmento del primer libro de la *Rusticatio Mexicana*.

Rafael Landívar es reconocido como el poeta más grande de América de su época, el más perfecto de Guatemala. Según el Dr. Francisco Albizúrez Palma, al igual que Virgilio contribuyó a dar nombradía a su nación y cuya exaltación lograron (él y Virgilio) en el ilimitado mundo de la poesía”.

“Landívar es una especie de profeta de la Ecología –dice el columnista- en el que empezó a adentrarse desde muy joven.”

“Del último de los nombrados, gran maestro del bucolismo, los críticos coincidentemente han señalado la influencia del tema agrícola, el del trabajo y la paz. Asimismo, el uso refinado del léxico y el molde versual: el hexámetro latino; y detalles como la inserción convencional de deidades paganas al inicio de casi todos los Libros. No obstante, el poema landivariano rebasó el molde virgiliano y tomó otras vías. Está ausente el elemento de artificiosidad que caracteriza a la poesía del vate latino; lo urbano, como algo nocivo en sí mismo (la “pequeña urbe” guatemalteca, por el contrario, aparece tiernamente evocada). Se aprecia también la falta de simbolismo hermético o de personajes ilustres disfrazados de engañosa rusticidad. La *Rusticatio Mexicana* pretendía diseñar una Arcadía real.”

Carmen Yadira Cruz Rivas

*Landívar, Rafael. (1987). Rusticatio Mexicana. (Traducción e introducción: Chamorro G., Faustino). Asociación Libro Libre, 1ra. Edición Bilingüe. San José.*

Es esta la primera edición crítica integral del poema de Landívar, que recoge tanto la totalidad de los textos de la edición de Módena, como los de la más amplia edición de Bolonia con la traducción “literal y literaria”, en fluidos ritmos de versificación española. Todo ello, fruto del trabajo “costoso y gozoso” de Faustino Chamorro, filólogo y latinista de la Universidad Nacional de Costa Rica.

La obra inicia con la recopilación de la Biografía de Rafael Landívar. Faustino Chamorro analiza y justifica el por qué se escribe la obra de la Rusticatio Mexicana.

Habla de las diferentes ediciones de la Rusticatio, las traducciones hechas hasta el momento, del texto latino de la presente edición y finalmente, pone a la orden esta traducción, valiosa por ser muy elaborada y mantenerse fiel al escrito original. Esta edición puede ser utilizada por investigadores, conocedores del latín o aquellos que simplemente quieran conocer como fue escrito el poema..

Rafael Landívar –dice el traductor de esta edición- es el último de los grandes poetas que “mediante la nave de la lengua latina enlaza orillas remotas del mundo de la Hispanidad. El torrente secular de la creación europea en la lengua del Latium, le proporciona latín y verso; el objeto real y variado de su canto, sublimado por la fantasía de un verdadero vate, se le ofrece desde niño su tierra natal”. La Rusticatio Mexicana es el primer gran poema latinoamericano del exilio: el extrañamiento de la lengua, que algunos lamentan, refleja el extrañamiento del propio poeta, obligado por la célebre Pragmática Sanción de Carlos III –como obediente hijo de Loyola- a buscar refugio en la lejana Bolonia: ahí verá la luz, en 1782, la versión definitiva. El poema resume, por consiguiente, un logrado intento de recuperar por la magia de la palabra y el canto, paisajes, hombres, animales y cosas de la tierra natal: el campal horizonte de México y Centroamérica, el cual desde su niñez se habían habituado sus pupilas, y que sus ojos mortales no habrían de admirar otra vez.

No fue Landívar el único poeta americano que se valió del latín para escribir su obra, aunque difícilmente haya otro que lo supere. Ni siquiera sus compañeros mexicanos de destierro, algunos tan ilustres como Francisco Javier Alegre, quien escribió un poema épico en latín, pero sin alcanzar el mismo nivel literario. Por su contenido que preludia sentimientos independentistas, algunos sostienen que el poema landivariano llega a adquirir el carácter de “literatura de protesta”. En todo caso, una apreciación más matizada ciertamente revela que la Rusticatio Mexicana constituye un precedente de descolonización cultural. Este rasgo de orgullosa autonomía se consolidó, como proyecto ideológico, en corrientes literarias muy lejanas al Siglo de las Luces, ya entrado el siglo XX: el criollismo.

Carmen Yadira Cruz Rivas

*Revista Vida Universitaria (1993). Rafael Landívar. Bicentenario de su muerte. Editado en la dirección de Comunicaciones de la Universidad Rafael Landívar. Guatemala . Año XII, No. 128. 8 páginas.*

Vida Universitaria es una revista de la Universidad Rafael Landívar. Esta edición está dedicada su totalidad como un homenaje de la Universidad al poeta del mismo nombre.

La publicación está conformada por un Editorial del Dr. Oswaldo Salazar, un resumen de la biografía de Rafael Landívar; seguido de un artículo “Tres etapas en la vida de Rafael Landívar” por el Dr. Francisco Albizúrez Palma. Ricardo Lima Soto escribió para la misma edición el artículo “Actualidad y universalidad de Rafael Landívar y Caballero”; Amilcar Dávila: “Landívar: El hombre Completo”. A propósito del mensaje del poeta a la juventud. Breve conversación con el Dr. Antonio Gallo, S. J. Y finalmente Dieter Lehnhoff escribió “La música en el tiempo de Rafael Landívar”.

La revista es muy completa, pues los artículos, aunque corto algunos, dan un panorama en todo sentido de Landívar como hombre, su vida, poeta y el mensaje que nos deja él mismo en su obra. Es una excelente fuente de información para temas específicos en la obra landivariana.

El editorial del Dr. Oswaldo Salazar sirve como un pequeño recuento de la vida y de la obra que entrega en el suplemento para entender el mundo en que vivía Rafael Landívar. De esta manera el Dr. Salazar cree que es necesario que “la historia nos alcance y transfigure con su brazo de luna, de luz nocturna que ilumina lo que nunca hemos visto.” La biografía que se incluye es un resumen pero muy completo que incluye fotografías de su antigua casa, el lugar donde fue bautizado, de la Iglesia de la Compañía de Jesús y de la Iglesia de Tepetzotlán, fotografías y mapas de Italia.

Esta breve biografía incluye artículos con los siguiente subtítulos tales como:

1. Landívar niño precoz.
2. En busca de un ideal
3. Profesor de Letras en México
4. Catedrático del Colegio de Guatemala y Rector.
5. El exilio en Bolonia
6. Homenajes póstumos al ilustre religioso y poeta.
7. Rafael Landívar entre los inmortales.

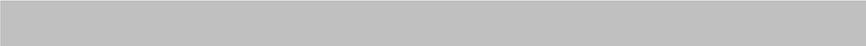
El artículo del Dr. Albizúrez Palma trata de tres etapas de la vida de Rafael Landívar. La primera de sus años iniciales, la segunda su estancia en México y por último de nuevo en Guatemala.

Ricardo Lima en su artículo saca a relucir las palabras de Luis Cardoza y Aragón: “Landívar abandonó los asuntos clásicos para escribir americanamente, el primer poema de la americanidad... Poe ello, Landívar se convirtió en un poeta continental de la “poesía propia”.

Amilcar Dávila retrata a Landívar en todos sus aspectos, lo que le hace ver en él un hombre completo.

La edición termina con el conocido ensayo de Dieter Lehnhoff en donde recalca la peculiaridad del acento y la calidad de la música guatemalteca durante los años formativos de Rafael Landívar que tuvo una influencia decisiva en el desarrollo de la sensibilidad del poeta.

La Rusticatio Mexicana es documento y testimonio poético. El vate atrapó a la patria lejana e imaginada desde las dos perspectivas que signan toda visión humana: la afectiva y la racional. Rafael Landívar posee la calidad de poeta universal, porque se nutrió de lo más profundo de las



propias esencias y rebasó así lo circunstancial. Por ser tan profundamente guatemalteco, es profundamente americano y, por consiguiente, universal.

Carmen Yadira Cruz Rivas

Acevedo, Dr. Ramón Luis. (1983) **Landívar y Batres Montúfar: Dos visiones arquetípicas de la naturaleza americana**. Revista Cultura de Guatemala. Enero/Abril Vol I. Año IV. Guatemala 20 páginas

América como la invención de poetas, charada de geógrafos, habladuría de aventureros, codicia de empresarios, es vista por Landívar como un “cosmos” coherente, armónico y ordenado. Para Batres Montúfar un espacio ajeno, inhabitable, monstruoso, destructor; en una palabra: caótico.

Contextualizando a Landívar en su tiempo y espacio es un criollo Americano perteneciente a una familia “rica” e ilustre con una visión única de su natal América, describiéndola como un ambiente de clima benigno lleno de música de cantos de pájaros y colorido policromo, “tierra prodigiosa que desafía la imaginación y la comprensión racional del hombre”.

Para Batres Montúfar el “caos” de América es poblado de “fieras” y pura negatividad. La impresión de lo natural es terrible. Tanto es así que Martí expresó que Batres Montufar describió el desierto de Nicaragua “con estrofas que secan y quemán”.

Landívar y Batres Montúfar, ricos ambos en la descripción textual de imágenes, el primero con una visión arcádica y utópica, el segundo; caótico y terrible. Pero ámbos con una innegable aportación a las letras criollistas hispanoamericanas.

Kelly Kachler

Albizurez Palma, Dr. Francisco. (1982) **Landívar y sus contextos**. Revista Cultura de Guatemala. Sept/Dic Vol I. Año III.

Si todos pudieran pintar con pinceles la naturaleza o poner en palabras, con ritmo de poesía, la naturaleza que ven, sería simple describir el proceso creador. Pero el valor individual del creativo, el talento, la imaginación o intuición de éste, están plasmados en obras únicas que trascienden en el tiempo, en la evolución de la especie humana, colocando a la palabra creación “por los cielos”.

Tantos con un mismo contexto, algunos con sensibilidad, pero solo unos pocos con capacidad de dejar huella; eso convierte a Rafael Landívar en un creativo de su tiempo.

Las fechas, lugares y situaciones en la obra de Landívar, no sólo informan acerca de los hechos sobresalientes en su vida, permiten fijar los parámetros de tiempo y espacio para situarlo con significancia. Landívar en su Guatemala y México, Landívar en Italia como resultado de su exilio forzado lo convierten en un sensible y consciente narrador de la naturaleza única de América. Rechaza todo menosprecio a lo Americano por parte de los europeos y, como consecuencia, surge la exaltación por lo autóctono. “La actitud hacia la realidad mesoamericana y la manera como dicha realidad es poéticamente captada, revela la huella del contexto cultural landivariano, tanto del perteneciente a las etapas de sus estudios en Guatemala y México, como del contexto ideológico y literario italiano”.

Kelly Kachler

*Andueza, María de la Concepción. (1963) Amor en la Rusticatio Mexicana. Revista Universidad de San Carlos. Estudios Landivarianos. LXI. Sept-Dic.*

En Landívar, el amor es el hilo invisible y conductor de sus versos. “El poeta se goza plenamente en los objetos que contempla su mirada, y se goza así porque los ama”. El amor universal que igual dá si es su patria Guatemala, la madre, la pareja, el amigo, los antepasados, el amor es semilla de más amor. El amor que va más allá de la muerte... universal y eterno. Landívar siente el amor en su corazón de poeta y lo concibe con su imaginación de artista.

Kelly Kachler

*Bendfeldt Rojas, Lourdes. (1963) Tópicos en la bibliografía landivariana. Revista Universidad de San Carlos. Estudios Landivarianos. LXI. Sept-Dic.*

Como un buen guía, el bibliotecario es un investigador, un orientador, un ordenador de información. Si no investiga y aprende, ¿cómo puede orientar? Y si no orienta ¿para qué sirve su saber? Evitar que otros tropiecen como lo hace el buen maestro que media entre el conocimiento y el entusiasmo de otros por saber, es su verdadero trabajo. Pero ordenar con un sistema comprensible para todos por igual no es fácil. Se requiere de técnicas y normas de la bibliotecología.

Actualmente la Bibliografía Landivariana consta de 687 referencias, corregidas y revisadas para la consulta de todos. Gracias a Lourdes por hacernos el trabajo más accesible, porque nunca es fácil.

Kelly Kachler

*Méndez de Penedo, Lucrecia. (1982) Estructura y significado en la Rusticatio Mexicana. Revista Cultura de Guatemala. Sept/Dic Vol I. Año III.*

Más de uno a expresado que a los rusos se les debe leer en ruso, a los alemanes en alemán. “La Rusticatio Mexicana ofrece un límite desafortunado: el latín”. Esto implica dificultades y resta posibilidades de adentrar en el análisis del estilo, porque toda obra se construye de forma y contenido.

Partiendo de la hipótesis que: “ la Rusticatio Mexicana presenta un diseño estructural interno de tensión no resuelta, puede decirse que marca el primer paso hacia la formación de una literatura guatemalteca criolla y culta por material y perspectiva-no así por el código-, y por otro, portadora de una cosmovisión independentista que contribuye a la formación de una conciencia americanista”.

Rafael Landívar siguiendo la corriente de pensamiento intelectualista, elabora una obra que en su conjunto se asemeja a una enciclopedia. Por su simetría compositiva, el sentido de equilibrio, el predominio de la descripción informativa y detallista sugiere un catálogo o compendio de conocimientos de ciencias naturales y de historia Americana, clasificación de fauna, flora, costumbres, tradiciones, en fin todos los rasgos del patrimonio natural y cultural de una region Americana. Sin embargo la riqueza de su narrativa trasciende a la forma y deja escapar a las aves, nos hace ver el verde, nos alimenta espiritualmente.

Kelly Kachler

*Putzeys, A., Guillermo. (1963) Lo vegetal en la Rusticatio Mexicana. Revista Universidad de San Carlos. Estudios Landivarianos. LXI. Sept-Dic.*

Para Landívar su contexto de imágenes de incommensurable belleza es la visión de conjunto, presente en su poesía. La visión lúcida de la campiña centroamericana y mexicana, escenario de la vida y costumbres que el poeta transitó. La perspectiva particular con la que contempló las praderas, los montes, los ríos, el espacio abierto es algo que no puede dejarse de mostrar en su poesía.

Y aunque lo “vegetal” no es el tema principal, sí se convierte en un tema presente a lo largo de su obra, poniéndole énfasis al conjunto, más que a la unidad; todo como un proceso creador que toca nuestra sensibilidad.

Productos americanos tratados desde su origen, sus relaciones; el “todo” como el constante milagro de la creación. Landívar evoca los parajes con tal sensibilidad que pareciera reconocer “un nuevo verde dentro de tantos verdes” .

Y aunque lo vegetal no es lo más importante de su obra es la base que soporta la estructura de lo poético, “es mágica estructura-junto a otras-para el logro del poema”.

Kelly Kachler

*Albizúrez Palma, Francisco y Barrios y Barrios, Catalina. Rafael Landívar Tomo I, Capítulo V de la segunda parte, 19 páginas **Historia de la Literatura Guatemalteca** 505 páginas. Editorial Universitaria. Colección Historia Nuestra. Universidad de San Carlos de Guatemala. Guatemala, 1981*

El segmento dedicado a Rafael Landívar se divide en dos partes, la primera de ellas corresponde a una breve biografía y, la segunda, a su obra literaria. En esta última hay un apartado que exclusivamente corresponde a la historia de la **Rusticatio Mexicana**, así como a los estudios que –a la fecha de la publicación de los libros de Albizúrez y Barrios–, se habían efectuado.

La biografía que aquí se encuentra culmina más allá de la muerte del poeta: lo hace con la repatriación de sus restos

En relación al reclamo de los restos de Landívar hecho por México y Guatemala, este trabajo detalla el derecho cultural y el derecho literario de Guatemala sobre ellos. El proceso concluye con la llegada de los restos del poeta a nuestro país, el 17 de marzo de 1950.

El trabajo cita a Miguel Ángel Asturias y a Luis Cardoza y Aragón en el debate sobre el uso del Latín en lo obra de Rafael Landívar, encontrando justificadas las razones que tuvo el poeta para hacerlo.

En cuanto a la obra literaria de Rafael Landívar, además de la **Rusticatio Mexicana** se encuentran dos odas, así como las tarjetas de sus grados universitarios y una oración fúnebre: la *Funebris Declamatio pro Instis*.

Los autores del trabajo escriben la historia de la **Rusticatio Mexicana** empezando por las ediciones de Módena (1781) y Bolonia (1782), señalando que en las siguientes reediciones y traducciones, se ha utilizado la edición de Bolonia. Posteriormente, nos enumeran las principales traducciones que ha tenido la **Rusticatio Mexicana**, tanto al español, como al inglés, al alemán, al italiano, al maya, al k'aqchikel y al quechua.

Observamos que todos los estudios y traducciones de la **Rusticatio Mexicana** son a partir de 1924.

La sección sobre los estudios de la **Rusticatio Mexicana** empieza dilucidando el origen del vocablo Rusticatio, posteriormente y apoyados en los ensayos de otros literatos, nos enumeran los temas de la obra.

Esta sección es la más rica, abunda en los tópicos landivarianos y nos indica la riqueza del poema, para reconocer en Rafael Landívar el primer poeta que descubre el sentimiento de la nacionalidad guatemalteca.

Se aluden los estudios más relevantes que se han hecho de la obra, destacando los del Lic. José Mata Gavidia, quien abordó tanto la **Rusticatio Mexicana** como la *Funebris Declamatio pro Instis*. También se destacan los trabajos de María de la Concepción Andueza: *Amor en la Rusticatio Mexicana*; de Lourdes Bendfeldt Rojas: *Tópicos en la bibliografía landivariana*; de Guillermo Putzeys Álvarez: *Lo vegetal en la Rusticatio Mexicana*; y el de Francisco Albizúrez Palma: *Religio Poética en Virgilio y Landívar*. En esta sección también se mencionan los temas que aborda Landívar en su obra maestra.

La importancia de este trabajo radica en la presentación condensada de importantes datos históricos sobre Landívar y su obra, así como en el breve resumen de los diferentes análisis que se han hecho de la misma.

Gustavo Sánchez

*Liano, Dante. De Fuentes y Guzmán a Landívar. Capítulo III, 22 páginas*  
*Visión Crítica de la Literatura Guatemalteca. 326 páginas. Editorial Universitaria. Colección*  
*Monografías. Universidad de San Carlos de Guatemala. Guatemala, 1997*

Dante Liano aborda la literatura que se genera durante la colonia desde un análisis de la sociedad de la época y de su sistema económico. Más que una relación histórica, es un cálido ensayo.

El estudio inicia apuntando que los primeros literatos fueron criollos, al analizar brevemente el papel de Bernal Díaz del Castillo y Bartolomé de las Casas, y señalar que uno de los más importantes –para nosotros-, fue Francisco Antonio de Fuentes y Guzmán (Antigua Guatemala 1642-1699), con su principal obra Recordación Florida, la cual aborda a través del análisis de Severo Martínez en La patria del criollo. Liano coincide con Martínez en que la obra de Fuentes y Guzmán

“...constituye una añoranza al pasado, con el consecuente miedo al futuro y desaprobación del presente. Esa visión hacia atrás de la crónica tiene como finalidad demostrar que los tiempos pasados fueron mejores y es una consecuencia necesaria y reflejo de la inseguridad de los criollos” (p. 51).

Al abordar el trabajo de Rafael Landívar, Liano no sólo lo ubica en su contexto histórico, sino también es su contexto familiar. Aprecia los elementos reales que vive el poeta, pero no hace una relación histórica, elabora su propia aproximación personal a su vida.

Dante Liano no sólo analiza la vida de Landívar, también encuentra las que, a su juicio, son las causas últimas del poema y del idioma en que fue escrito, el ensayista encuentra que

“...la Rusticatio Mexicana no es un poema patriótico sino un poema de amor, intenso y violento, escrito con la rabia y las desesperación con que Cardoza lo aprecia” (p. 61).

El acercamiento de Dante Liano a la obra de Landívar –más que un frío análisis-, es un encuentro de sensibilidades, sin salirse del marco histórico y socio político, el autor del ensayo nos invita a comulgar con el sentimiento poético del autor de la Rusticatio Mexicana.

Entre otras cosas, Landívar demostró, con su obra, que no sólo los americanos eran capaces de concebir un alto poema en latín. “Demostró que su poema era el mejor de cuantos se habían escrito en época moderna.” (p. 61).

Sin restarle méritos al academicismo de Liano, más que un análisis crítico su ensayo vibra con la sensibilidad de Landívar.

Después del apasionado canto de amor a Guatemala,” el poeta hace como el que vuelve en sí luego de un arrebato: se alisa la túnica, afina la lira, y canta ordenadamente los paisajes, las industrias, los animales y los juegos de su tierra natal. Su canto es perfecto.” (p. 62).

Reconociendo que la obra de Landívar es la forma de ver la tierra desde el punto de vista de los criollos que la aman, Liano ve en ella el canto de un desterrado que busca dignificar el suelo en que nació, en un mundo que considera a la naturaleza del continente americano como débil, y a los indígenas como brutos degenerados.

A estos planteamientos obcecados Rafael Landívar responde con altura, no sumándose a la polémica, sino escribiendo una obra exquisita.

Gustavo Sánchez

Carrillo, Alfonso. *Rafael Landívar y Caballero, Guatemala, Universidad Popular de Guatemala (Imprenta Universitaria), 1950.*

Así la Universidad Popular de Guatemala hace homenaje al poeta nacional, Rafael Landívar y Caballero, con motivo de la repatriación de sus restos, publicando la conferencia que el Licenciado Alfonso Carrillo pronunció el 09 de octubre de 1943, en la Academia Mexicana de la Lengua, correspondiente a la Española. En dicha conferencia hace una invitación a la ciudad de México para visitar a la Antigua Ciudad de Guatemala “viajando en las alas de la imaginación” para visitar la ciudad de nuestro poeta. Alfonso Carrillo ofrece una conferencia destacando aquellos aspectos naturales y campestres ofrecidos por la obra de Landívar en medio de pasajes históricos y de imaginación que se hacen posibles dentro de la el poema Landivariano, dando una paseo por los campos,, volcanes, la arquitectura de la ciudad y la vida de Landívar como su vida en el Colegio San Borja, con La compañía de Jesús, la Iglesia Tepotzotlan donde canta su primera misa y su triste estadía hasta su muerte en Bolonia entre otros pasajes. El aporte de esta obra es reflejo de nuevo de la influencia que tuvo Landívar en las letras americanas, ya que traspaso los límites de su patria Guatemala haciéndose conocer mas allá de las fronteras. Landívar sobrepaso los límites fronterizos desde el momento en que publicó su obra del otro lado del mundo, en el viejo continente demostrando las bellezas exóticas de su patria y su mundo, nada que envidiar a ningún continente.

El conferencista resalta todos aquellos aspectos propios de Landívar y su obra, haciendo una narración simulando un viaje imaginario hacia todos aquellos rincones que son narrados en el poema landivariano y pasajes de su vida, así como retomando partes de la historia para hacer referencia de la Antigua Ciudad de Guatemala. La conferencia es un juego de imaginación y creatividad que inicia con la invitación esperada, y como dice Alfonso Carrillo, no será en avión, ni en tren ni muchos menos la ruta de Costes y sus propósitos, en esta ocasión será un viaje a través de la magia que nos trasmite Landívar, pasando por volcanes, campos, bosques hasta llegar a la Antigua Guatemala, ciudad natal del poeta; su vida personal y por último terminar en su tristeza y añoranza desde Bolonia de su pedacito del alma, su pedacito de tierra Guatemala y su eterna América.

La imaginación es fundamental dentro de la narración, pasajes llenos de árboles, flores, campos para después adentrar en una ciudad que alberga recuerdos, momentos históricos y determinantes dentro de la historia guatemalteca. La conferencia resalta sobre todo en lo que es la obra del poeta, inclusive su vida, ya que habla de don Pedro, padre de Rafael Landívar, y su esmero por la educación de su hijo, la pronta incursión de Landívar a al mundo de las letras y la enseñanza en su paso por el Colegio de San Pedro y Pablo, su primera misa, su vida en el Colegio de San Borja, su dos grandes amores: su patria y la religión, fervoroso y triste cuando le alcanza la muerte en el año de 1793 e Bolonia.

Jorge Humberto Santizo Figueroa

*Landívar, Rafael. Rusticatio Mexicana, Tercera Edición, Facultad de Humanidades y Editorial Universitaria (Universidad de San Carlos de Guatemala) , Guatemala 1950.*

Esta edición fue trabajada por la Universidad de San Carlos de Guatemala en colaboración con la Editorial Universitaria con el motivo del retorno al suelo patrio de los restos del poeta guatemalteco Rafael Landívar, buscando enaltecer la nombradía del autor cuya obra ha sido ampliamente divulgada y editada inicialmente en Bolonia en 1782. Esta edición reconoce a Landívar como un guatemalteco que dio a conocer ante un mundo erudito la presencia de campiñas y bosques de su América. Presenta la obra con un Epítome biográfico donde nos habla de sus progenitores, estudios superiores y universitarios, su estadía en México y su retorno a Guatemala y su destierro, nos presenta también una Génesis de la Rusticatio donde se hace un estudio exhaustivo del poema y sus orígenes literarios, su relación con el mito virgiliano, su retorno a la naturaleza, el contenido propio del poeta, elementos psicológicos así como motivaciones, amor poesía y nostalgia. Nos presenta también las excelencias landivarianas, los motivos de la Rusticatio, la excelencia de América frente al mundo y todo el universo creado en torno a al nuevo mundo. Habla también de lo humano de la Rusticatio, el indio, el negro, los colonos y pastores, Luos juegos y la Republica del Castor o utopía humana. La importancia del libro la podemos enfocar a su contenido como una reedición donde se realizan estudios contextuales a la obra, tomando en cuenta que se enfoca en el retorno de los restos de Rafael Landívar a Guatemala, un homenaje al poeta guatemalteco y la importancia de su obra para todo el continente americano, aportando instrumentos de gran ayuda para comprender mejor el porque de muchas cosas que podemos encontrar en la Rusticatio Mexicana.

Esta reedición es el reflejo de la influencia de Rafael Landívar en las letras guatemaltecas y de América, nos encontramos frente a una obra crítica donde se hace énfasis en los aspectos que pudieron influir sobre su obra, es de resaltar aspectos como la influencia de Virgilio en Landívar en el momento de hacer énfasis a todos los acontecimientos naturales y la forma de descripción de los mismos siendo el hombre también parte de esta narración de fenómenos, tanto la Rusticatio Mexicana como las Geórgicas, virgilianas, son una reproducción pictórica de la naturaleza y la vida del campo, la edición nos presenta a Landívar como el Virgilio de América recalcando aspectos de cada uno y su originalidad, así como, la nostalgia con la que el poeta guatemalteco nos hace su narración, el amor al suelo natal. Resulta paradójico que Landívar habiendo nacido en la Metrópoli haga tanta referencia al campo, pero su relación con la vida campestre, con la naturaleza y tomando en cuenta que la Ciudad de Santiago de los Caballeros de Guatemala estaba rodeada de jardines naturales, fuentes por dondequiera, huertos de innumerables especies, arboledas y una selva multicolor son particulares en el poema landivariano.

Jorge Humberto Santizo Figueroa

*Landívar, Rafael. Rusticatio Mexicana. Traducción por Ignacio Loureda. México, Sociedad de Edición y Librería Franco América, S.A., 1924.*

Esta edición fue traducida por Ignacio Loureda, directamente de la segunda edición del poema *Rusticatio Mexicana* editado en Bolonia en 1782. Como parte de su admiración al poeta guatemalteco Rafael Landívar que en su obra ofrece una narración descriptiva de cómo es América, de sus campos y bosques, Rafael Landívar, poeta guatemalteco que perteneció a la Compañía de Jesús y con la cual fue expulsado de su tierra madre por razones que les inculpaban de intrigas, escribió su obra durante su estadía en Bolonia adonde llegó después de la expulsión y culminó su vida. Rafael Landívar, empieza sus estudios desde muy temprana edad, ingresó a la Compañía y finalizó sus estudios teológicos en México para posteriormente retornar a su patria, Guatemala. En el poema, exalta todas las bellezas de las cuales fue provista no solo Guatemala y México sino toda América, nos lleva por una narración descriptiva de los paisajes, de su ciudad, y desde luego de la vida, cultura y forma de ser de las personas de dichos lugares. Sus narraciones están llenas de un sabor nostálgico, desde luego que es de esperarse de una obra escrita a miles de kilómetros de su hogar, de una añoranza por todo aquello no que le fue quitado sino arrebatado injustamente.

Landívar en su poema nos narra por ejemplo como era la vida de los pueblos, así “Los juegos” donde nos cuenta la costumbre de los juegos propios del lugar, además nos hace narraciones de la vida de los pastores, la forma y cuidado con la que estos llevaban a su rebaño a los campos para alimentarse, como limpiaban a sus animales y hasta el momento en que estos eran sacrificados para ser utilizados en la economía, este tipo de narraciones landivarianas es muy similar a la *Georgicas* virgilianas, las cuales llevan el colorido y descripción de la vida campestre lo que deja claro la influencia de Virgilio sobre Landívar y la orientación literaria de este último. Por otro lado, Landívar también nos narra Las ciudades del castor una espléndida descripción imaginaria de la vida de estos pequeños roedores en su intento de demostrar la similitud en relación con lo humano, aunque “Las ciudades de los castores” ha sido interpretado como la utopía humana, en relación al modo casi perfecto de estructurar una sociedad o comunidad y otra interpretación que se le ha dado ha sido una visión del mundo indígena precolombino, en su modo pacífico e industrioso de vida de estos pueblos.

Esta traducción de Ignacio Loureda permite tener un acercamiento desde otra perspectiva he introducirnos al mundo de Landívar, es preciso hacer la salvedad que la traducción es del latín lo cual determina o es un impedimento desde un inicio tener un acceso directo a la obra de Landívar, la limitante nos obstruye para empezar darnos cuenta de todos aquellos aspectos semánticos y sintácticos de la obra landivariana, ya que solo nos limitamos a observar y estudiar los aspectos contextuales y algunos aspectos ínter textuales que estén al alcance de nuestro conocimiento sin modificar la lógica del poeta tales como el tema, los subtemas, personajes (se que hay), algunos aspectos estructurales aunque estos depende de la traducción, y tomando en cuenta que no podemos estudiar ni la métrica ni el ritmo por la limitante del idioma.

Jorge Humberto Santizo Figueroa

*Liano, Dante. Ensayo para “Crónica” por Revista “Guatemala: Los protagonistas de su historia”, Editorial Anahté, S.A. Guatemala 1992.*

Rafael Landívar, *Sus Tres Destinos*, por Dante Liano, narra aspectos de la vida de Landívar haciendo una introducción de lo que era la ciudad de Santiago de los Caballeros de Guatemala, hoy Antigua Guatemala, antes de los terremotos de Santa Marta en 1773 que dejaron a la ciudad en ruinas y a sus habitantes espantados. Nos cuenta que la Ciudad de Santiago de los Caballeros de Guatemala era una ciudad pomposa que dejaba a su vista lujosos testimonios de la existencia de dios representados en lugares como La iglesia de la Merced y la catedral entre otras, hace la aclaración que es una ciudad lujosa donde el rico llevaba una vida del tal. En esta introducción es donde se encuentra Rafael Landívar, hijo de la familia Landívar Caballero y Ruiz Bustamante, quienes vivían en una florida mansión donde nació el poeta guatemalteco un 27 de octubre de 1731. Dentro de la finca de la familia Landívar tenían una casita denominada La Asesoría, tal lugar fue destinada a la educación del joven Rafael, con preceptores que le enseñaban a leer y escribir. Ingreso al colegio San Borja desde muy pequeño, el colegio era administrado por la Compañía de Jesús, la cual ya tenía problemas y enemigos, allí logro sus estudios sobresalió por su entrega e inteligencia.

Nos cuenta de sus estudios superiores y su graduación de licenciatura a los 16 años. Nos introduce en su vida en el seminario y sus estudios eclesiásticos en el Colegio Máximo de México, donde se ordeno como sacerdote en 1755 seguido de su periodo de maestro de Gramática y Retórica en Puebla y México. Su regreso a Guatemala se dio en 1758. Entre otras anécdotas de la vida de Landívar hasta su triste destierro junto a sus demás compañeros de la Compañía, tanto de Guatemala como del resto de América. Sobre la *Rusticatio* realza elementos importantes de la obra como los juegos de los que habla Landívar, el palo encebado, las peleas de gallos, las carreras de caballo etc. Trata de la publicación de su obra en la ciudad de Bolonia de 1781 y la segunda en la misma ciudad sólo que un año mas tarde. Dentro de este panorama finaliza el pequeño paseo sobre la vida de Landívar y su obra ofrecido por Dante Liano.

El artículo ofrecido por Dante Liano nos ofrece un panorama conciso y rápido por la vida de Landívar, aunque por momentos se siente un poco de sarcasmo para hablar en relación por ejemplo de la vida cómoda que llevo la familia Landívar, lo cual no es mentira. No habla de la importancia que tuvo en su vida la educación y el esfuerzo de sus padre por darle lo mejor en este sentido al pequeño Landívar y su muy temprana integración al mundo religioso al que permaneció firme hasta su muerte. Hacia el final, habla de su obra, la importancia de la misma, su publicación y la forma como es narrada, no entra en ningún momento a hacer algún analiza de la estructura de la obra así como del contexto y la temática realizada sino se limita a contarnos sobre aquellos aspectos que le llamaron la atención y que han sido materia para otros grandes escritores guatemaltecos tales como Francisco Albizurez Palma, Luis Cardoza y Aragón, Faustino Chamorro entre otros.

Jorge Humberto Santizo Figueroa

Mata Gavidia, José. **Landívar, El Poeta de Guatemala**, Vol I. Guatemala, Departamento Editorial y de Producción de Material Didáctico “José de Pineda Ibarra”- Ministerio de Educación, 1967.

Mata Gavidia trabaja una traducción del latín de “Cataratas guatemalenses”, título del Libro Tercero de la Rusticatio Mexicana de Rafale Landívar y esta dedicado íntegramente a cantar las bellezas naturales de Guatemala así como pequeñas anotaciones a pie de página, tanto de el como de Landívar, sobre elementos necesarios de comprender dentro de la obra landivarina. Nos da también una breve biografía del poeta guatemalteco puntualizando fecha de nacimiento, sus estudios, su exilio y algunos aspectos temáticos de su obra tales como el realce que Landívar le da a los aspectos campestres, las siembras, fuentes y bosques de América. Así mismo, nos da algunas traducciones de la oda “Salve, cara parens”.

Landívar, El Poeta de Guatemala nos presenta una serie de traducciones de diferentes composiciones de Landívar, es de esperarse que Mata Gavidia haga un preámbulo fortaleciendo aquellos aspectos que son esenciales dentro de la obra de Landívar, y son aquellos elementos relacionados con la temática de la obra landivarina, por ellos nos presenta antes de las traducciones una breve biografía del poeta guatemalteco con el objetivo de dejar claro uno de los grandes motivos por los cuales Landívar escribió como escribió y lo que escribió, y es la añoranza con la que el vivió el exilio cuando fue expulsado junto a los demás jesuitas de América. Realza la manera cómo Landívar maneja temas sobre los campos. Realza aspectos como los campos, las siembras, las cosechas, los bosques entre otras cosas, claro que hay que tener presente que Mata Gavidia nos traslada las traducciones de lo que escribió Landívar, teniendo varias anotaciones a pie de página que son propias de Landívar anotaciones al final del capítulo que son propias de Mata Gavidia. Además aspectos de campos y bosques se presenta, también cantos a la Antigua Guatemala ciudad natal de Landívar, el Volcán de Agua, la arquitectura de la ciudad, etc. Y por último nos presenta un epitome biográfico así como una cronología Landivarina.

La obra de Mata Gavidia es un complemento necesario a leer para la interpretación de la obra de Landívar, ya que nos da más instrumentos para entender al poeta guatemalteco y su temática demostrada en la Rusticatio Mexicana. Landívar, El Poeta de Guatemala, más que todo en los aspectos campestres y bosques de América, así como elementos respecto a la Antigua Guatemala, ciudad donde nació Rafael Landívar.

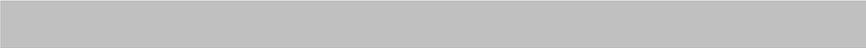
Jorge Humberto Santizo Figueroa

Suárez, Lic. Marcela A. **Reminiscencias virgilianas en tres pasajes de la Rusticatio Mexicana de Rafael Landívar**, Departamento de Lenguas y Literaturas Clásicas, Fac. de Filosofía/ Letras, U.B.A.

En el documento se hace un análisis entre dos obras similares las Geórgicas y al Rusticatio Mexicana, resaltando que imitar es uno de los métodos utilizados por los poetas para embellecer sus obras y prodigarles una cierta autoridad siguiendo el texto a pie juntillas o adaptando con gran destreza el complejo estilístico y temático. Nos habla de los ecos virgilianos y cómo configuran una red de “mimetismos” de los cuales se analizan dos: el mimetismo estilístico de la norma y el mimetismo temático de los suelos. La Rusticatio Mexicana y la Geórgicas no constituyen un manual de labranza sino una descripción selectiva, rica en alusiones reveladoras de las ideas del autor. Tratan ambos de resaltar las prácticas agrícolas y de avivar la conciencia del equilibrio con lo natural. Remarca que Landívar abreva en la fuente de Virgilio y encuentra en ella un modo de expresión imaginativo para volcar el amor a su tierra. Como buen latinista, formado en la admiración de los clásicos, atesora y acrecienta la herencia del antiguo poeta, cuyo vigor descriptivo ilumina sus hexámetros, en medio de una apacible tranquilidad que hace de América un paraje utópico. Sólo entonces un merito inefable como suyo puede recorrer los asuntos más difíciles y los más simples, pero con un sabor clásico.

Se observa un esmero en relacionar la Rusticatio Mexicana y las Geórgicas, en ningún momento se podría negar la influencia que pudo haber tenido la obra de Virgilio sobre Rafael Landívar, el esmero por resaltar todas aquellas cosas de la naturaleza, la vida campestre, los bosques entre otras cosas, sin embargo es muy atrevido a decir que la obra de Landívar es una viva imitación de lo que hizo Virgilio, en cuanto a contenido, ya que Landívar introdujo dentro de sus aspectos a narrar costumbres propias de su tierra, mundos culturales, características de una comunidad y de una ciudad a la el añora en la distancia, es importante resaltar estos puntos para encontrar la originalidad con la que Landívar trata de resaltar la belleza de su mundo, América frente al viejo Continente, el cual lo acogió después de la expulsión de los Jesuitas de América.

Jorge Humberto Santizo Figueroa



## **TRASLADO DE LOS RESTOS**

Artículos Periodísticos

## Traslado de los Restos: Artículos Periodísticos

### CUANDO RAFAEL LANDÍVAR REGRESE

---

Periódico *El Imparcial*. AÑO XXVII – GUATEMALA, C.A., VIERNES 6 DE ENERO DE 1950.- No. 9499  
Casa Editora: Unión Tipográfica

---

-Están próximos a llegar al país los restos del poeta Rafael Landívar, ilustre jesuita y muerto en el exilio, en Bolonia, Italia, en 1723. El rector de la Universidad Nacional, doctor Carlos Martínez Durán, ha puesto generosa actividad patriótica en la recuperación de esas reliquias y Guatemala sabrá honrarlas debidamente-

---

### LANDÍVAR DORMIRÁ EN SU PATRIA, FINALMENTE

---

Periódico *El Imparcial*. AÑO XXVII – GUATEMALA, C.A., VIERNES 3 DE FEBRERO DE 1950.- No. 9523  
Casa Editora: Unión Tipográfica

---

### Para Marzo se Anuncia Arribo de los Restos

#### **Homenajes en Bolonia; Previa Repatriación; Labor de El Imparcial Ha Sido Reconocida.**

Precisa reconocer a El Imparcial la prioridad de los esfuerzos por apoyar y divulgar la idea de la repatriación de los restos de Landívar, ya que este periódico recogió con interés y comentó oportunamente la iniciativa de su compatriota José C. Sologaistoa, quien me sugirió la investigación, cuando se preparaba información para llevar de Italia a México los vestigios del gran humanista Francisco Javier Clavijero, contemporáneo de Landívar en Tepozotlán, con Alegre y otros intelectuales de la Compañía de Jesús-

#### **Sesión del patrono**

Por fin Guatemala contará con la presencia, en su tierra, de los restos de nuestro máximo poeta Rafael Landívar, los cuales llegarán a su “cara parens” del veinticinco al treinta de marzo, después de ser despedidos con gran solemnidad y recibir honras especiales en la Iglesia de Santa María Moratuoni, en Bolonia, sitio que guardó sus cenizas por más de ciento setenta años-

---

## **El 17 Llega la Urna con los Restos del Poeta**

### **SOLEMNE DESFILE SE PREPARA POR LA UNIVERSIDAD**

---

Periódico *El Imparcial*. AÑO XXVII – GUATEMALA, C.A., VIERNES 10 DE MARZO DE 1950.- No. 9553

Casa Editora: Unión Tipográfica

---

Los restos mortales del insigne poeta guatemalteco Rafael Landívar salieron hoy de Roma rumbo a nuestro país, donde reposarán definitivamente.

#### **RETORNO**

A las quince horas del próximo diecisiete, en el Aeropuerto de la Aurora, los decanos de las facultades; miembros de las juntas directivas y catedráticos universitarios, asistirán a la recepción de los restos del poeta, organizándose un desfile rumbo a la universidad, donde habrá un acto en el paraninfo. La caja mortuoria saldrá del departamento al día siguiente rumbo a la Catedral, donde se efectuarán ceremonias religiosas.

Al regreso de la Catedral, los restos serán colocados nuevamente en la carroza por los presidentes de los colegios profesionales y sacada de ella, frente al edificio de nuestra Alma Máter, por los integrantes del consejo superior universitario. Todos estos actos y ceremonias han sido organizados por el comité landivariano.

#### **Edición magnífica**

Entre los actos conmemorativos con que celebrará la universidad la repatriación de los restos de Landívar figura una reproducción facsimilar de *La Rusticatio Mexicana*, que será tomada directamente de la edición de Bolonia, con un tiraje de mil quinientos ejemplares. Y como la intención de la universidad al hacer esta magnífica edición no es otra que divulgar la obra de nuestro poeta, también el Alma Máter se ha propuesto editar la “*Revista Landivariana*” en que serán reproducidas cuantas traducciones se han hecho de la dedicatoria a Guatemala con que inició Landívar su magnífico poema.

Un registro bibliográfico de Landívar que recibe más de ciento treinta fichas y que será hasta hoy el más completo que se ha publicado, ya que el que realizó Rafael Heliodoro Valle y que fue el primero, sólo contiene veinticinco fichas; formará una de las partes principales de la revista.

#### **El sitio de los restos**

Después de haber expuesto el rector cuanto ha hecho la universidad en pro de la repatriación de los restos y lo que prepara con el ánimo de realizar más solemne recepción expuso uno de los problemas capitales cual escoger el sitio en que serán depositados los restos, todavía no escogido..

---

## Urnas del Tiempo

---

Periódico *El Imparcial*. AÑO XXVII – GUATEMALA, C.A., MIÉRCOLES 15 DE MARZO DE 1950.- No. 9557

Casa Editora: Unión Tipográfica

---

### RETORNO DE LANDÍVAR

Por León Aguilera

Ahora llega desde Bolonia, tras sueño doblemente secular. ¡Qué mejor que Antigua cobije sus restos, el que cantara sus estremecimientos telúricos y observara las rugidas que llevaran a las ruinas clásicas a una ciudad floreciente!. En su latín la elaboración del añil, la pelea de gallos, las faenas mineras, La Erupción del Jorullo y otros temas por el estilo son cantos fluidos, intensos de inspiración, floridos de imágenes. Bien vale la pena internarse en el idioma del Lacio sólo por escandir algunos exámetros de Landívar, con tan distinta musicalidad a los poetas ilustres de los tiempos de oro de Octavio y Augusto, o del mecenas excelso acogedor de los magníficos-

---

### GUATEMALA COBIJA LOS RESTOS DEL MÁXIMO AEDA

---

Periódico *El Imparcial*. AÑO XXVII – GUATEMALA, C.A., SÁBADO 18 DE MARZO DE 1950.- No. 9560

Casa Editora: Unión Tipográfica

---

### Himno Nacional Ante la Urna, Desfile, Carroza y Velación

Desde ayer a las dieciséis y veinte minutos, se encuentran ya definitivamente en suelo guatemalteco los restos del gran poeta Rafael Landívar, que han llegado de Bolonia en donde murió y vivió los últimos años de su vida hacia finales del siglo XVIII, el célebre cantor de la matemática anglicana.

.....

#### Retraso

Pero antes de las quince, se sabía ya que el aparato que venía en vuelo directo desde Nueva Orleáns, llegaría hora y veinte minutos más tarde de lo convenido. Según nos informó después el profesor Joaquín Pardo, quien formó parte de la comisión guatemalteca que fue a hacer encuentro a la ciudad neorlinesa, el retorno se debió a que, cuando ya venían volando para Guatemala, de pronto se abrió una de las puertas traseras del aeroplano y hubo que regresar a Nueva Orleáns para cerrarla estando el aparato en tierra ya que de otro modo es peligroso, pues el golpe de aire puede lanzar fuera a quien se atreva a hacerlo estando el avión en vuelo.

.....

## **Urna**

En hombros del rector de la universidad de San Carlos y de los decanos de las diversas facultades, descendió por la escalera de la aeronave la preciosa urna en que vienen las cenizas del máximo Aedo guatemalteco.

.....

Como ya dijimos oportunamente, la urna, que es de caoba y fue costeada para la universidad de Carola, es obra de un magnífico ebanista boloñés, quien la hizo de acuerdo con las cajas mortuorias de la época de Landívar; la inscripción de plata, con el nombre del poeta, que lleva la urna es un obsequio de los estudiantes de la universidad de Bolonia.

.....

## **Himno Nacional**

Entre una valla de estudiantes y de público, desfiló el cortijo del avión hacia la aduana del aeropuerto, en donde debía esperarse la llegada de la carroza que se construyó especialmente y conforme al gusto del siglo XVIII, por la universidad autónoma.

.....

## **La Carroza**

Tirada por un tronco de caballos blancos, la guiaban dos palafreneros –dos estudiantes universitarios- quienes lucían trajes de la época; la carroza, alta, llevaba en su remate la urna con los restos de Landívar, una cruz y las insignias de la orden jesuítica a la cual perteneció el poeta.

## **Desfile**

Eran las diecinueve cuando se reinició el desfile desde el frente del Palacio de los Deportes, para la USAC; al frente marchaba la carroza e inevitablemente después las autoridades universitarias, las asociaciones estudiantiles, la Sociedad de geografía e historia, la Asociación de periodistas y otras entidades culturales, miembros del ministerio de educación pública, colegios y pueblo.

.....

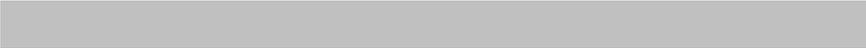
## **Acto Académico**

Ingresó en hombros de estudiantes de humanidades, la preciosa urna en la universidad de San Carlos, en medio de los acordes de la marcha fúnebre de Beethoven –movimiento de la sinfonía número tres-; en seguida el rector, licenciado Miguel Angel Asturias Quiñónez, dijo su salutación cálida y elocuente; después el profesor José Mata Gavidia, quien habló en nombre de la Asociación de estudiantes de humanidades; declamaron hermosos poemas Alberto Velásquez – una salutación de que es autor- y José María Bonilla- la traducción de uno de los poemas de Landívar.

.....

## **Velación**

Al terminarse el acto académico, se iniciaron las guardias de grupos estudiantiles universitarios, alrededor de la urna, que permaneció toda la noche en el paraninfo de la universidad en capilla ardiente-.



## **TRABAJOS DE ANÁLISIS**

Libros selectos de la *Rusticatio Mexicana*

## Oda: Guatemala inmortal, derruida y resucitada

*Por Kelly Kachler*

La oda que Rafael Landívar dedica metafóricamente a Guatemala resume, no sólo el contenido de la obra completa, sino que expresa el sentimiento que le causa la maravilla que para el poeta es su tierra. La hermosura de su clima primaveral, los ríos, las cataratas, los árboles y las montañas. Resalta sus riquezas minerales mencionando la magnificencia del oro y el derrame púrpura de la grana, objetos ambos extensamente explotados durante la colonia. El autor expresa un gran amor a estas maravillas. Las contempla, las aprecia, las admira. Habla de la catástrofe que azotó la ciudad de Santiago de los Caballeros en 1541, destruida por los temblores e inundación provocada por el desbordamiento de los ríos y el dique formado por el volcán de Agua. Se lamenta por la destrucción, pero admira la espiritualidad de sus habitantes y lo compara con el ave de Fénix que “resurge de sus propias cenizas”. Son personas llenas de enérgica pasión por su tierra que no se rinden ante la adversidad.

La última estrofa pareciera ser una promesa que Rafael Landívar hace a su patria diciendo que él le dará el reconocimiento que merece ya que es su madre y su galardón.

Los temas de importancia para Landívar se pueden resumir en la naturaleza de América y su gente. A lo largo del poema *Rusticatio Mexicana* le dedica un segmento a cada aspecto, ya que cada elemento de su tierra es digno de una dedicatoria poética. El amor sobre todo, queda manifiesto en cada palabra que pinta el paisaje paradisíaco que el poeta apreció dentro y fuera de su tierra. Fue un amor sincero que hizo de su obra una joya literaria universal.

# Análisis del libro III: Las Cataratas Guatemaltecas y el libro IV: La Producción de la Grana y la Púrpura en la *Rusticatio Mexicana* de Rafael Landívar y Caballero.

Por Carmen Yadira Cruz Rivas

## Introducción

A continuación se presenta un análisis del libro III de la *Rusticatio Mexicana* de Rafael Landívar y Caballero. Los elementos analizados son los influjos de los poetas clásicos en la obra de Rafael Landívar. Es necesario hacer mención de Horacio y Virgilio puesto que siempre se ha dicho por los críticos literarios que en la obra de Landívar hay un influjo de carácter genuinamente romano. A continuación se analiza la manera como trata Rafael Landívar el origen de la ciudad de Guatemala, recalando la forma de descripción minuciosa, serena; con emotividad, con añoranza, con tristeza llena de nostalgia; su contenido poético propio en donde hace uso de elementos tales como: el sentimiento, el sentido estético helenístico que le acompaña por toda su obra.

A lo largo del presente trabajo se hará mención del verdadero sentido landivariano que es su patriotismo, lo campestre – especialmente cuando describe las cascadas guatemaltecas-, y la producción de la cochinilla, el añil, la minería, que está presente en el libro IV de la *Rusticatio Mexicana*, en donde también juega un papel importante el sentido humano que toca cuando se menciona el indio.

Consideraré importante incluir un breve análisis de la simbología manejada en el libro III, algunos de ellos son el agua, las rocas, abismos y frutos o el producto que se obtiene de las siembras.

## 1. Influjos

Es importante tener en cuenta la obra de Virgilio y Horacio, escritores clásicos para el análisis de la poesía de Rafael Landívar:

Virgilio (70 a. de J.C. – 19 d. de J.C.) escribió Las Geórgicas, que es un poema en cuatro libros, describen la vida del campo. Tratan, respectivamente, de la agricultura, la arboricultura (con una atención especial por el cultivo de la vid), y la ganadería. No se trata de una obra didáctica, sino de un canto a la vida campestre.<sup>1</sup>

Horacio (65 a. de J.C. - 8 d. de J.C.), sus odas tratan con gran delicadeza, sus alegrías y tristezas, aconseja a los amigos y muestra un sentimiento de la naturaleza que brota de la tranquilidad que ésta le proporciona más que de la contemplación de los paisajes familiares. Lo acabado, lo perfecto, las asociaciones originales de palabras y las imágenes acuñadas con precisión en su misma brevedad son quizás las cualidades más notables del estilo de Horacio.<sup>2</sup>

Por qué es necesario nombrar a estos escritores clásicos para el análisis de la *Rusticatio Mexicana*?

Después de investigar sobre la vida y la obra de Rafael Landívar, se puede decir que su obra tiene influencias –entre otras- genuinamente romanas, como las de Virgilio y Horacio. Pero si leemos un poco de la obra de estos dos clásicos detenidamente, vemos la diferencia con Landívar, es decir, a pesar de que Landívar toma de la métrica de Virgilio y un poco del estilo de

---

<sup>1</sup> Consultor didáctico áreas: Lengua y Literatura (1986) ediciones Nauta S.A. Barcelona

<sup>2</sup> Ídem. 1

Horacio es necesario recalcar que en realidad la influencia sobre la obra de Landívar sólo se ejerce de una manera indirecta.

Esto quiere decir que no imita jamás de los clásicos romanos el contenido sino los utiliza para darle forma. “Mas si bien hay semejanzas de tema en cuanto a cantar las campiñas y sus costumbres propias, difieren en la específica condición de lo que dista una campiña gálica de una tropical”<sup>3</sup>

Al leer fragmentos de la obra de estos clásicos, vemos que ambos son maestros de ficción e imaginación, mientras que Landívar convierte la vida campiña en realidad que semeja, sin serlo, imaginación, y que se descubre en cada verso de sus poemas; las expresiones de Landívar son llenas de colorido, son elegantes. En conclusión, existe un influjo de estos clásicos en Landívar, pero lo es en cuanto a la métrica y en cuanto a su léxico, pero en cuanto a contenido “...su poesía es genuina de las campiñas americanas, cantada con la finura clásica de los griegos y según cánones de la belleza helenística.”<sup>4</sup>

La temática de los poemas de Landívar no es puramente agrícola como los cuatro libros de Virgilio. Landívar no es escritor de ficción, recurso tan frecuente en Virgilio. Virgilio toca temas más psicológicos, en cambio Landívar abre los ojos en una campo y hace una reproducción del colorido de la naturaleza, hace revivir en el lector una escena del campo, tal cual aparece con su imponente realidad. Landívar habla de lo que es y tal como es la campiña americana.

“La influencia de Virgilio en Landívar es de carácter meramente instrumental al usar un idioma, un metro. Pero la sustancia poética, el mismo Landívar la declara suya, completamente suya, nueva, totalmente inusitada: “cantor de asuntos reales aunque hasta ahora ignorados”.<sup>5</sup>

### **Canto III**

Al iniciar el libro III, Landívar trae a escena el remoto origen de la ciudad de Guatemala, fundada por los indios:

*“...Hubo una desdichada ciudad, Guatemala, de dulce cielo  
y populosa, rica de aguas y ubérrima en frutos...”* versos 7 - 8<sup>6</sup>

Dedica una minuciosa descripción así a la primera Guatemala, como a la del Panchoy, que él llama Nueva, pero también destruida en 1773.

No sólo habla de la ciudad, enaltece el volcán de Agua, de una belleza que sobrepasa al Vesubio y al Etna y se iguala con la poética distinción de quienes han descrito el Olimpo.

Su descripción atraviesa los manantiales, los bosques que circundan a la ciudad, describe flores, atraviesa huertos con incontables frutas. Baja a las profundas barrancas y asciende luego para contemplar el atardecer en el volcán de Agua.

Hecha esta descripción entra a la aldea de San Pedro Mártir, con sus cataratas y grutas que sobrepasan a las maravillas de Egipto y a los siete portentos del mundo antiguo.

### **Contenido poético propio**

Hay muchos sentimientos propios de Landívar que se dejan ver, como lo son:

- El uso del amor para cantar a la campiña:

*“Lucen los campos embellecidos de perpetuas flores;*

---

<sup>3</sup> Landívar y Caballero, Rafael. (1950). *Rusticatio Mexicana*. Editorial Universitaria USAC. Guatemala

<sup>4</sup> Ídem. 3

<sup>5</sup> Ídem. 3

<sup>6</sup> Ídem. 3 pp. 23

*el árbol feraz cubierto siempre de hojas primaverales,  
derrochador el uno se encorva al peso de maduras pomas,  
mientras pródigo el otro reserva tiernos frutos...” versos 1-2*<sup>7</sup>

*Realismo/ verosimilitud*

➤ El sentido estético helenístico que le acompaña por su obra,  
“*Bellos coros de náyades y driadas doncellas, que bañáis  
vuestros cuerpos de láctea blancura en las linfas inmaculas...” versos 1 – 2*<sup>8</sup>  
“*...Ante ella, hacia el lado por donde Febo se inclina al Austro,...*” verso 62<sup>9</sup>

- Su ánimo es sereno a la hora de describir la naturaleza, con emotividad, con la añoranza, con tristeza llena de nostalgia y siente dignidad y pasión por sus tierras lejanas; hay asombro por el paisaje.

*“Los pobladores cultivan los lugares vecinos  
al pie de las laderas,  
esparciendo en la tierra removida a recio golpe de azadón,  
tiernas plantas de almacigo,  
la semilla de Ceres en los surcos  
o clavando retoños desgajados del árbol.  
Embellecen también la pradera con la policromía de las flores...” versos 85 – 91*<sup>10</sup>

El verdadero sentido landivariano es lo patriótico y campestre, su interés no es el canto a la agricultura, más bien canta escenas no agrícolas de la naturaleza americana, describe lagos, las fuentes y las cascadas, la industria de la cochinilla, el añil, y la minería, es decir, su contenido poético es americanista, es el humanismo de lo mestizo.

Los campos que describe son exuberantes, dan la idea de bosques inmensos, volcanes altísimos, jardines naturales, fuentes por donde quiera, huertos frutales de innumerables especies, en resumen es un compendio de la naturaleza que encierra arboledas, jardines y fuentes, es una selva multicolor. Es esta forma de descripción, la que lo hace estar enmarcado dentro de la forma de pensamiento enciclopedista del período ilustrado francés.

### **Paralelos, comparaciones y exaltación a la grana y la púrpura**

Al describir las cascadas y grutas vecinas a el pequeño pueblo de San Pedro Mártir, lo hace para comparar esta maravilla natural frente a las siete legendarias maravillas del mundo antiguo a las que supera.

Después de describir la gruta exclama sobreponiéndolo a las maravillas egipcias:

*“...No igualan la hermosura con que la poderosa naturaleza  
embellece la caverna de maravilla,  
los célebres palacios –monumentos soberbiamente fastuosos-  
que los doce reyes construyeron a las orillas del Nilo,  
fértiles por la uberosa humedad,  
anhelando perpetuamente un nombre esclarecido*

---

<sup>7</sup> Idem. 3 pp.77

<sup>8</sup> Idem. 3 pp.23

<sup>9</sup> Idem. 3 pp.25

<sup>10</sup> Idem. 3 pp.26

*en aquellos doce signos y alargar su fama eternamente...”versos 165 – 172<sup>11</sup>*

Al cerrar el canto de las Cascadas guatemalenses, exalta Landívar a sus tierras sobre toda maravilla del universo cuando dice:

*“...Acallen los egipcios los verdes campos  
que el caudaloso Nilo fecunda con sus aguas ubérrimas,  
y el viejo mundo las siete maravillas, cuyas alabanzas riega el pregón de fama clamorosa.*

*Esta cueva vence en hermosura a todos los prodigios:  
nunca deja de ofrecer a las pudorosas ninfas  
escogidas sombras...”versos 288 – 294<sup>12</sup>*

Landívar estaba orgulloso de sus tierras, por eso exalta y anuncia el Nuevo Mundo tan desconocido en tierras italianas, y dice:

*“...Nuestras campiña os ofrece el adorno de los reyes, la tintura de vuestros vestidos, así en matices de cielo, como de púrpura; el azúcar que endulza nuestros manjares y os deleita con sus sabores, es nuestro, de nuestra tierra; el oro de vuestras arcas es entraña de nuestras minas...”<sup>13</sup>:*

*“...Una vez que con tales tormentos hubieron realizado  
bárbaramente el sacrificio, sacan de los cóncavos hornos  
la mansa cochinilla; la cual, transformada en púrpura  
bajo la blanca epidermis esconde el color grana, con que tiñen galos, holandeses, venecianos,  
españoles, ingleses, rusos, belgas y el orbe todo enrojece...”versos 182 – 187<sup>14</sup>*

Otra característica del poeta es la comparación constante del paisaje guatemalteco con lo helenístico: un ejemplo de ello es la comparación que hace del volcán de agua con el Olimpo:

*“... A semejanza del Olimpo que con su airoso vértice  
rasga las nubes, y en ascensión atrevida  
por el aire sutil hasta los astros,  
amenaza ensorberbecido a la luna y al sol...” versos 72 – 75<sup>15</sup>*

Más adelante tocaremos un poco más a fondo el tema de la simbología que trata en estos dos libros.

### **Lo Humano. El indio**

Los hombres de la Rusticatio Mexicana no son sabios ni gobernadores, son los hombres familiarizados con los campos y sus riquezas naturales. El indio es a quien atribuye los elogios de lo prodigiosa que es su tierra.

El mejor ejemplo de la capacidad de trabajo en los indios la enaltece al tratar la producción de la cochinilla:

---

<sup>11</sup> Idem. 3 pp.29

<sup>12</sup> Idem. 3 pp.33

<sup>13</sup> Idem. 3

<sup>14</sup> Idem. 3 pp.82

<sup>15</sup> Idem. 3 pp.25

*“...La raza india, por el contrario, hecha  
a los rudos trabajos,  
ni palidece afeminada bajo las heladas lluvias,  
ni teme al sol cuando flamea su quemante antorcha.  
De aquí que, imperturbable, soporte  
todos los eventos temibles:  
la luna, el sol, la lluvia, el frío, el calor;  
y vigile sin descanso, noche y día, ahuyentando  
de los albeantes gusanos a los perniciosos enemigos.  
Improba labor ciertamente,  
Pero acreedora de la crecida ganancia...”versos 197 – 206*<sup>16</sup>

Hace referencia a indios que fundan ciudades en parajes de colorido exuberante y fantástica vegetación:

*“...Fundola el indio en medio de un delicioso paisaje  
a la falda de monte inaccesible...”versos 9 – 10*<sup>17</sup>

Al mencionar la zona productora de la mejor púrpura del mundo, también hace mención de la fundación aborígen, no puede dejar de especificarlo, refiriéndose a la zona del Darién en Costa Rica:

*“...Los antiguos indígenas lo apellidaron Nicoya,  
pero a la púrpura debe su fama y memorable nombre...”219 – 220*<sup>18</sup>

### **Simbología que se maneja en ambos libros**

Los símbolos más utilizados dentro de estos poemas son el agua, las rocas, abismos, y frutos o el producto que se obtiene de las siembras.

El agua es descrita en arroyos y fuentes que riegan los huertos; en estanques con color azul como el añil; como de encendida grana. Lleva a los hombres a gozar de su frescura, el agua es cálida, y junta las corrientes ondas de los ríos, dulces y tranquilas, con espuma como la del mar. El agua corre entre las rocas, o cae de las peñas, el agua se filtra en las grutas y se hunde en la tierra.

El agua en Landívar tiene significaciones esenciales, una como medio de purificación de donde se extrae una fuerza nueva que regenera. El agua siempre representa para él pureza, describe su movimiento de una manera violenta para simbolizar la fuerza

*“...El río que desciende hasta la profunda cuenca  
precipitándose desde elevada roca, revuelca sus olas (-violencia-)  
entre la gruta a la derecha, y la colina a la izquierda  
Mas rueda con tanto caudal, (- fuerza que regenera -)  
que el valle sacudido resuena ensordecedor*

*y la caverna y el bosque retumban estruendosamente ...”* versos 191 – 196<sup>19</sup>

---

<sup>16</sup> Idem. 3 pp.83

<sup>17</sup> . Landívar y Caballero, Rafael. (1987). Canto a Guatemala. Talleres Gráficos del Centro de Reproducciones de la U. R. L. Guatemala

<sup>18</sup> Idem. 17 pp.84

Esta fuente de agua cae entre las rocas que lleva a los abismos; las rocas representan la inmovilidad, en oposición a la cascada como el principio activo, pero no actuante, al principio pasivo pero impermanente, representa solidez ante el movimiento, el lugar por donde pasa aquello que nos da pureza y fuerza que es el agua y que finalmente conduce a un abismo, a la profundidad:

*“Imponente y abismático, quebranta el suelo rocoso  
con el torbellino de sus vórtices y tumultuoso oleaje...”* versos 226 – 227<sup>20</sup>

El fruto es especialmente mencionado en el libro II, como símbolo de la abundancia, y también como premio por el arduo trabajo de los hombres que siembran; otra cualidad es ver la tierra como un regalo de la naturaleza:

*“...Lucen los campos embellecidos de perpetuas flores;  
el árbol feraz cubierto siempre de hojas primaverales,  
derrochador el uno se encorva al peso de maduras pomas,  
mientras pródigo el otro reserva tiernos frutos...”* 1 – 4<sup>21</sup>

Concluyo este breve análisis del libro III y fragmentos del libro IV, agregando que cada libro tiene como característica la añoranza y el arduo trabajo del indígena; Landívar lo recrea de una manera real dentro de cada poema. La riqueza, la belleza, la fertilidad de las tierras y especialmente los pobladores de los lugares descritos es lo que le da el sentido y la existencia a ese paraíso que en ningún otro lugar del mundo hay algo comparable.

---

Consultor didáctico áreas: Lengua y Literatura (1986) ediciones Nauta S.A. Barcelona.

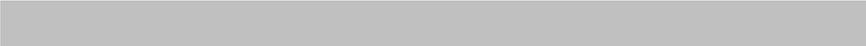
Landívar y Caballero, Rafael. (1950). Rusticatio Mexicana. Editorial Universitaria USAC. Guatemala.

---

<sup>19</sup> Idem. 17 pp.30

<sup>20</sup> Idem. 17 pp.31

<sup>21</sup> Idem. 17 pp.77



Landívar y Caballero, Rafael. (1987). Canto a Guatemala. Talleres Gráficos del Centro de Reproducciones de la U.  
R. L. Guatemala.

## Modelo para acercarse al desarrollo de la retórica landivariana

*Por Aldo Chang Menéndez*

Bien es sabido que la Rusticatio Mexicana es un libro claramente marcado por las circunstancias, una propuesta de contenido y fines dirigida originalmente a lectores europeos, por esto, los márgenes dentro de los que se inmiscuye siguen un modelo grecolatino, sin embargo la obra no pierde su valor intrínseco ni su importancia con relación a la literatura ni a la poesía mismas. En palabras modernas, Landívar supo mercadear un producto que llevaba en el corazón sin alienarlo ni corromper la esencia original.

El valor de la obra por ella misma es la capacidad del poeta colonial de fundir elementos eidéticos y poéticos y presentar el contenido con un estilo de forma perfectamente bruñido. Personalmente lamento no poder acercarme a la obra en su versión original, sin embargo, luego de acercarme a una traducción he podido vislumbrar el rico trasfondo que emana del deseo de Landívar por cantar a su patria.

De gran importancia en el estilo landivariano es el desarrollo de su retórica, la manera en que, por bloques, desenmaraña o se introduce en los sujetos poéticos de su obra; retórica que puede ser representada con el siguiente modelo que sin atribuírselo de una manera fija e inamovible, es un apoyo para visualizar la poética landivariana. La raíz del esquema parte del estilo de Landívar a manera de puntos de vista, dado así:

- un poema introductorio
- una visión general, panorámica, externa;
- visión sensorial, también externa;
- intromisión vivencial, a manera de recuerdo o vivencia (como uno de ellos);
- por último, anotaciones, comparaciones, reflexiones, separaciones o inclusión de elementos adyacentes.

Este tipo de desarrollo de retórica se repite en la obra en forma de espiral, siendo esto que un libro completo presenta, con alguna que otra alteración, el anterior esquema, pero además los poemas internos a cada libro muchas veces presentan un esquema similar. Un ejemplo es el libro III “El agua y el monte” o “Las cataratas guatemaltecas”:

Si hacemos una relación lógica directa suponemos que los temas a tratar son la catarata y el volcán de agua, sin embargo, el libro inicia con un preámbulo para presentar a la ciudad, los traslados y motivos de esos traslados, esto constituye la visión general o panorámica, de relación con el supuesto tema principal del capítulo. Se incluyen aquí los poemas:

- “Celebración de Santiago de los caballeros, ‘Ciudad desdichada, de dulce cielo’” el cual cumple la función de poema introductorio con características mágicas y mitológicas;
- “Ciudad vieja- destruida”,
- “Santiago (La Antigua)”,
- “Resplandece en su arquitectura barroca” y
- “Arrasada por el terremoto de 1773”

La llamada visión sensorial, siempre externa, incluye los siguientes tres poemas encabezados con el título de:

- “El cono altanero”
- “El río de Amatitlán”
- “La población agrícola y su gusto exquisito” (p.p. 25 y 26)

Donde habla del volcán, del río y aledaños; pero son, dichos poemas, más incisivos en los contenidos, encontramos: ubicación y datos desde una vista rápida y siempre externa, de

ubicación, por ejemplo: “hacia el lado por donde Febo se inclina al Austro” (v. 63), es, hacia el lado donde el sol se inclina a la parte meridional, hacia el sur; “por los flancos del Septentrión”(v. 75), esto es, al norte.

La intromisión vivencial en este libro aparece desde los poemas:

- “Espectáculo de la montaña y del cielo”
- “El pueblo de San Pedro Mártir (Palín)” con su visión panorámica interna
- “De admirable arquitectura”
- “Adornada con los colores de la Guacamaya”;
- “El río cae al abismo”
- “ Se revuelve en el torbellino de la vorágine” (pp. 27-32)

Lo denominó como intromisión vivencial debido a que hay un ligero cambio en los contenidos - intuyo una pequeña acentuación en la plasticidad del lenguaje- no habla tanto de lo que se ve, sino acentúa un poco más en lo que se siente. En la traducción podemos encontrar por ejemplo más imágenes intrínsecas al sujeto poético:

“pero apenas la planta huella el suelo  
del ancho abismo, queda el ánimo suspenso  
y extática la mirada ante la repentina visión.” (v. 144-146)

“que lleva moteado de salpicaduras azules y azafranadas  
y todo teñido de purpúreo esplendor” (v. 183, 184)

“fluye después alado” (v. 209)

Una metáfora más envolvente es el poema “De admirable arquitectura” (pp. 28, 29), donde encontramos la imagen ‘arquitectura’ alegórica a la exactitud o magnificencia de las cavernas adyacentes al río.

Incluyo en el cuarto punto del modelo, en anotaciones, del libro III, el poema: -“Las cataratas son meta de excursión anual para el pueblo de Guatemala”

Ya desde el nombre podemos notar que son una especie de anexos temáticos del este libro, la relación de los pobladores con su naturaleza.

No dejo por un lado que como poemas, particulares, unidades en sí, tienen en su estructura individual datos, detalles, apertura alegórica, constituyendo de esta forma los espirales internos, anteriormente mencionados, se incluyen dentro de la estructura general de un libro, en caso anteriormente ejemplificado el Libro III. Así, podemos aplicar esa misma estructura, a la mayoría de poemas, veámoslo en “El río que cae al abismo”, por comodidad para la referencia adjunto la transcripción, la numeración de los versos aparece según la edición de donde fueron tomados:

*El río que desciende hasta la profunda cuenca  
Precipitándose desde elevada roca, revuelca sus olas  
Entre la gruta a la derecha y la colina a la izquierda.  
Mas rueda con tanto caudal,  
Que el valle sacudido resuena ensordecedor  
Y la caverna y el bosque retumban estgruendosamente.*

195

*La voz escapa al oído;  
Nadie puede proferir una palabra, si no es quien  
Quiera entregarla a las alas del viento.*



*Amenazadoramente se asoma una peña al vacío,  
Muy alta peña cuya caída espantaría al profundo abismo. 240  
Desde allí el impetuoso río otra vez precipita  
A la hoya se desbocada corriente con rudísima fuerza.  
Entonces al soplo del viento esparce  
    La cascada su raudal en mínimas gotas  
Disolviéndose en fina lluvia, de modo 245  
Que el agua vuela por los aires como cándida nube.  
Pero abajo la fosa sin fondo aterroriza, resonando  
Estrepitosamente en toda su redondez  
    Con el bátratro hervoroso;  
La batahola carcome vorazmente la comba de la orilla  
Y traga su vorágine las rocas resquebrajadas.*

La primera estrofa es la visión panorámica, habla del río desde la cuenca de la peña pétreo, Un detalle de juego poético lo vemos en el título de la poesía la imagen completa evoca un concepto que, aunque lógicamente obvio, no es directo, un río que cae al abismo es una catarata, pero no se le nombra como tal.

La parte sensorial de la poesía ocupa el segundo párrafo, el cual se muestran unas metáforas encantadoras “la voz escapa al oído;/ nadie puede proferir una palabra, si no es quien/quiera entregarla a las alas del viento” (v. 198 y ss).

La parte de intromisión es cuando se encontramos una fusión tan grande que casi llega a ‘confundirse’ el sujeto poético y la voz poética, expresándolo de alguna forma, los remolinos, la fluidez del río es tomada de una forma tan propia que por esos motivos incluyo mi sentencia de vivencial, esta parte la conforman las estrofas tres, cuatro, cinco y seis versos del 206 al 238.

Concluye con las anotaciones, que son, el viento sacudiendo la catarata, convirtiéndola en gotas diminutas de lluvia y finaliza con la vorágine. Son la parte de las anotaciones según el modelo expuesto debido a que en el poema siguiente trata directamente de la vorágine, así, el final del poema sin perder una estructura con unidad sirve de enlace para el siguiente.

Otras características que se entreven a pesar de la traducción son: la utilización de imágenes mitológicas y la inclusión de lenguaje científico propio del ambiente intelectual europeo de la época. A continuación hago unas breves anotaciones con respecto a esas dos características.

Con relación a las imágenes mitológicas: aunque en la literatura de la época hubo una ola tratando de rescatar los clásicos, veo que Landívar solo utiliza dichas imágenes para lograr unas metáforas de giro hiperbólicas o como referencias más ‘elegantes’ de las comparaciones que quería hacer resaltar, teniendo claro que las referencias de Landívar inclinan a hacer notar que mesoamérica no tiene nada que envidiar al viejo mundo.

La inclusión del lenguaje científico se debe al estilo y los influjos literarios de la época, palabras como: cóncavas, vórtices, cilíndrico y las referencias astrológicas.

Por último resaltar que aunque ensalza la naturaleza y todo lo bello que se da en estas tierras no deja por un lado los fenómenos sociales que de fondo se vivían causa de las diferencias entre conquistadores y conquistados. “por ciega sed de oro pernicioso” (p. 82 v. 170) Relaciones de contenido indicadas en el poema “El indígena tenaz”son un buen ejemplo de ese sentir integral.

## Análisis del Libro XI “ Los Rebaños”

Por Sebastián Lehnhoff Altamira

En este pequeño documento, se analizará y comentará el *Libro Undécimo* de la *Rusticatio Mexicana*, de Rafael Landívar. Titulado como *Los ganados menores* en una edición, y como *Los Pastores* en otra, el nombre en latín es originalmente *Greges*, que significa “Los rebaños”. El retrato tan claro que el autor realiza respecto a la vida pastoril será comparado simultáneamente con unos fragmentos de *Las Geórgicas* de Virgilio, las cuales yo considero contienen gran parecido con la obra aquí en trato; todo esto para una mejor comprensión del estilo landivariano y de la perspicacia poética en su narración.

Para después poder realizar una comparación entre los estilos de Landívar y Virgilio, antes hemos de saber qué es lo que cuenta Landívar en este episodio. Debe notarse que la narración en este libro, tanto como en todos los demás en la obra, es totalmente lineal y ordenada, de manera que este libro está dividido en dos relatos descriptivos: El primero habla de los rebaños de ovejas y cabras, y el segundo habla de las pjaras. En cada uno de estos relatos, el autor sigue la misma secuencia narrativa, que está siempre adecuadamente ceñida al ciclo vital de los animales de que habla. Comienza en el primer episodio narrando las salidas de los pastores hacia el campo con sus rebaños, e indicando los diferentes tipos de terrenos por los que han de pasar antes de retornar a su redil. Alaba los ríos y los paisajes, y el poder del sol y la intemperie. Pero más que todo esto, el autor siente una particular admiración por la esmerada labor y voluntad de los pastores, los cuales aguantan los calores extremos del sol y los fríos de las mañanas escarchadas y las lluvias: “... cauto no obstante, el ganado, por fiel escuadrón de molosos servido, conduce el pastor so los robles de selva tupida, cuando Febo sus llamas dispara del cielo a la tierra, o los campos golpea Saturno con duro aguacero”(pág. 215, verso 35).

Landívar discurre sobre las haciendas de los animales, y de los predios a los que son conducidos. Habla de los nacimientos de los animales, y de las atenciones que se les brindan al recién nacer. El tono del autor es muy sutil en el segmento de los partos: “¡Tanto en un cuerpo tan tierno las fuerzas flaquean! Mas cuando la madre tan blando cuerpo limpió con la lengua, y el Céfito endurece con suaves caricias los débiles miembros, se para el cordero con planta insegura en el agro, y busca en seguida con cuerpo oscilante los pechos nectáreos, de hinojos hincado y moviendo la cola succiona apacible apretando los labios las ubres lechosas”(pág. 219, verso 123). Continúa el poema relatando esta vida pastoril, contando acerca de lo que han de recibir los pastores a cambio de sus labores en servicio del granjero y la Iglesia. Se relata además el proceso de la trashumancia de las ovejas, las peleas entre los carneros, y algunos otros elementos importantes de este modo de vida. El autor conserva un lenguaje cariñoso y nostálgico, evitando descripciones grotescas o chocantes. En el segmento de las pjaras, Landívar nos indica los mismos elementos cotidianos que antes con las ovejas y las cabras. Las diferencias entre unas y otras manadas es notable. Los cerdos, dice el autor, son también sacados a andar por los campos y las quebradas, pero al no poder éstos pastar, pasan la mayoría de tiempo en sus corrales alimentándose de cebada, que les procuran los granjeros. Los cerdos han de poder andar en el sol e igualmente en la sombra, y al final del día deben ser conducidos obligatoriamente a refrescarse en las heladas aguas de algún río, para que después su carne sea sabrosa.

Lo mismo con las cabras que con las pjaras, Landívar nos cuenta su triste y cruel matanza, y la repartición entre los pastores de las ganancias económicas hechas a costa de los rebaños.

### **El Estilo Clásico de Rafael Landívar**

Aparte del uso (tan característico del clasicismo) del hexámetro en la poesía, Landívar nos demuestra, de cuando en cuando, la integralidad de su formación clásica con las intervaladas invocaciones de deidades romanas en su canto. He aquí algunos ejemplos:

1) *“Pasados los días visita con cálidos dardos las greyes suavísima Venus, y urgiendo la entraña...”* (pág. 218, verso 100).

2) *“Cállase entonces completo el ganado, y pastores y canes sobre césped herboso y mullido apoyados se tienden, hasta que Febo con luces nutricias los saque del sueño”* (pág. 217, verso 76).

3) *“Pero antes que arrasen con ávidas fauces los muelles follajes los puercos, aún de mañana y aún de las ondas surgiendo Lucero, cuando Aurora de nuevo visita los campos, despierto, los dones de Ceres con pródiga diestra, esparce el porquero y derrama dorada cebada, a fin de que libren de ayuno las pjaras su vientre voraz”.* (pág. 228, verso 342).

4) *“En tanto vernaes praderas con niveos lugustres y frutos variados los huertos adorna Pomona”.* (pág. 226, verso 283).

Y en la Proposición,

5) *“Asociar al ganado mayor los rebaños por predios vagantes, y el ganado lanar y cabra con sus cabritillos triscantes, y los puercos grasosos cebados con grano dorado, manda mi Musa. ¡Lejos, oh Ninfas, de aquí; lejos Napeas”!* (pág. 214, verso 1).

Para poder apreciar la individualidad de Rafael Landívar como poeta clásico, antes será necesario examinar su bagaje, el cual, como ya se sabe, está más que nada en la obra de Virgilio. A continuación, se darán algunos ejemplos de la poesía de ambos, para una comparación adecuada.

### **El Estilo de Virgilio**

Los siguientes ejemplos son fragmentos tomados del Libro Tercero de *Las Geórgicas*. En esta parte, Virgilio relata la vida de los pastores escitas en las estepas.

A continuación, se habla de los partos de los animales, con un enfoque muy distinto al de Landívar, que utiliza un tono más dulce:

Virgilio:

*“Una vez nacidas, las crías requieren de todos tus cuidados. Lo primero es imprimirles con un hierro candente la marca para distinguir su raza y el uso a que se les destina; los unos para la reproducción del ganado; otros para ofrecer sacrificios en los altares y otros para arar los campos y revolver la tierra erizada de quebrantados terrones; los demás se sueltan a pastar en los verdes prados”.* (pág. 215, segundo párrafo, primera columna).

Landívar:

*“Pronto, ya tensas las ubres del niveo néctar, va dando de su íntimo seno cada hembra su cría a la[s] auras, promesa apreciada del hato, que ensalzará con su sangre el célebre honor de la raza lanar por los siglos. Cuando del vientre rasgado los prados floridos acogen las crías y en*

*blandos divanes de césped reclinan, creyeras que infausta la muerte precede a la vida y que hizo a sus hijos la madre en su seno un sepulcro*".  
( pág. 219, verso 115).

Otro ejemplo:

Virgilio:

*“Mas cuando en alas de los céfiros torna el alegre verano, suelta a una y otra clase de ganado por los bosques y las vegas. Al primer albor de la mañana, apenas despunta la estrella de Venus, salgan a los frescos prados mientras la escarcha blanquea todavía el césped y esmalta el rocío las tiernas hierbas, nunca más que entonces, sabrosas para el ganado.* ( pág. 217, segunda columna, segundo párrafo).

Landívar:

*“ Mientras vaga a su modo a través de balsámicas hierbas y aplaca su ímprobo ayuno en la herbosa llanura el errátil ganado, parajes boscosos y campos recorre tronchando las frondas erguido en sus patas traseras, o a brincos trepando a las ramas de añosas encinas, o también sitibundo buscando las aguas que fluyen. Pero el mayoral al rebaño disperso con fieles molosos apremia a seguir cada día una larga jornada”.*  
( pág. 223, verso 217)

Comparando los estilos de ambos poetas clásicos, nos damos cuenta de la voz propia que Landívar desarrolló a pesar de su bagaje. Claro que el tono de Landívar puede ser acusado de imitar a las voces de la poesía clásica anterior, pero no puede comprobarse ni afirmarse tal cosa. Virgilio, que nos habla de la Escitia, ¿acaso nos está hablando de su patria? No es nada nostálgico, a pesar de su impresionante narración. Es eminentemente descriptivo, al igual que Landívar, pero en el momento de demostrar algún sentimiento, su tono es heroico y alaba las virtudes romanas y de sus deidades. Landívar, en cambio, habla de la riqueza natural americana con un tono más cuidadoso, procurando siempre describir sólo belleza, aunque esto incluya escenas terribles como la matanza de las cabras o de los cerdos. Pero todo lo que ocurre, ya sea sutil o impresionante, es parte de toda la belleza de América en su esencia. No hay nada que ocultar.

---

Virgilio. La Eneida, *Las Geórgicas, Las Bucólicas*. Edición revisada por Francisco Montes de Oca. Editorial Porrúa, décima edición. Año 1990, México D.F.

Landívar, Rafael. *Rusticatio Mexicana*. Edición crítica bilingüe de Faustino Chamorro G. Universidad Rafael Landívar. Guatemala de la Asunción, Año 2001.

## Análisis del Libro XIII: *Un Suntuoso Mundo de Pájaros*

Por Claudia Patricia Sánchez Lemus

### *Canto a las Aves*

#### **Pensamiento Figurado: Reflejos de una cultura viva.**

Rafael Landívar, en su invocación a las aves de Guatemala, proporciona notas sensoriales tan dignas de significación que acaso denotan, más que signan, un contenido clave dentro de la métrica que emplea. –Palabras como: faisán, tordo, colibrí, son clases que implican distintas denotaciones de un solo vocablo: *ave*-. Emerge dentro del verso la sílaba rítmica: “...y *viste de oro ciprio su hermoso cuerpo*”. Enfrentando, por tanto, recursos tendentes a enriquecer la sonoridad del poema, a crear afectación, bajo atmósferas emotivas. La musicalidad del poema reside en gran medida en la frecuencia de los acentos rítmicos, pero también en la doble impresión de conceptos:

*“...El ave no sobresale en vuelo raudo,  
ni se atreve a subir valida de sus alas  
a los árboles empinados;  
a saltos alcanza las eminencias de los bosques  
y trepada gusta conciliar el sueño sosegado...”*

(Libro XIII: El faisán, plato real: V.101-104)

De lo anterior, cabría preguntarse en qué medida los conceptos derivan de la propia experiencia sensorial del poeta.

Landívar proyecta un mundo comprendido por él mismo, a partir de un mundo personificado por distintos conceptos y lenguas:

*“...Desde que el hispano añadió a los corrales  
el don excelente de estas aves,  
trayéndolas por alta mar en sus naos,  
las ciudades resuenan por todos lados  
con el cloquear de las gallinas;*

(Libro XIII: Invocación: V.19-22)

#### **Pensamiento y Cultura**

El conocimiento de la tradición poética permite –en Rafael Landívar-, admirar los recursos y posibilidades de crecimiento de una cultura a través de la búsqueda de una voz individual, lo que no implica acabar o negar una identidad, sino enriquecer su misterio. Ello mediante la ubicación de los elementos que concretizan la vida y la cosmovisión de un grupo humano:

*“...Ni una ni otra, sin embargo, servirán de manjares  
en las mesas ricas,  
si el cazador no las despluma prontamente,  
al tiempo en que sucumben a la muerte acerba,*

y las expone así al aire para que se enfríen poco a poco.  
Pues si les extraes las vísceras del seno aún caliente,  
ninguna llama bastará para ablandar el endurecido pecho,  
y Vulcano a rienda suelta se enfurecerá inútilmente.”

(Libro XIII: La chachalaca y la pava: V.131-137)

“Pero otro sea quien se complazca en estos manjares  
y sirva festivo caza reciente a los amigos  
de todas partes congregados...”

(Libro XIII: Pájaros de esplendoroso canto y plumaje V.155-157)

### **Estimación Racional del Campesino**

Surge, además, la caracterización del conocimiento en el ámbito de la esfera del desarrollo social en la cultura popular:

“...Como suele suceder a la juventud rústica, hecha al campo,  
que nunca ha contemplado las villas y grandes ciudades;  
si alguna vez le es dado contemplar  
las doradas mansiones,  
calla ignorante, y volviendo la atención a todos lados,  
pasea la mirada en torno y no acierta  
a apartarse de allí...”

(Libro XIII: La cacería del pavo silvestre: V.80-86)

La explicación del verso anterior abarca, tanto lo que el hombre conoce como lo que existe para que él lo conozca. En la obtención del elemento prosaico, se observa una descripción de los elementos corporales y del proceso mental, al que deviene el sujeto mismo: el joven hecho al campo. El Mundo de la naturaleza contenido dentro de la figura prosopopéyica enmarca al ave silvestre como sujeto gramatical, en el que el humano halla expresión y cristalización.

### **La intervención del hombre en la naturaleza:**

#### **Dos polos, el hombre que caza y el hombre que contempla.**

En su canto a los pájaros de esplendoroso canto y plumaje, Landívar nos da a entender que, con la agricultura y la civilización, actúa la domesticación de los animales:

“Pero el canario que nos envió la España florida,  
lucha por vencer a todos aquellos con la voz sonora.  
Resuena de matizados trinos su vibrante garganta  
y alterna la dulce algarabía con inquietos saltos  
voltejeando incansable por su prisión.  
Si quisieras recrearte el fatigado espíritu  
con divertido pasatiempo, toca con el dedo  
la jaula del cantor...”

(Libro XIII: El canario: V.143-150)

No obstante, surge el elemento contrastante:

*“Junto con éstas está el tordo glotón, conduce la bandada  
por el campo frondoso, y la tímida torcaz,  
en compañía de innúmeras aves frecuente los montes negros;  
para cuya raza se deben prestar redes a propósito.”*

(Libro XIII: El tordo: V.151-154)

*“...A mí me es grato escuchar los cantos armoniosos  
de los pájaros  
y recrear los ojos en su color matizado.”*

(Libro XIII: Pájaros de esplendoroso canto y plumaje: V.158-160)

En un punto, aparece el verso que alude a la caza del tordo entre montes negros y, en otro, surge el observador que simplemente se contenta con escuchar el canto armonioso y presenciar la existencia matizada del ave. La voz narrativa se mezcla con la elaboración del mismo autor que conceptualiza el acto que ha de describir y toma conciencia: *se deben prestar redes a propósito*. - Rafael Landívar, como poeta ilustrado, refleja en su recorrido descriptivo de las aves el influjo de una nueva escuela antitradicionalista que había desembocado en el surgimiento de la enciclopedia-

### **Recursos Estilísticos**

Dentro de los recursos estilísticos que emplea el poeta residen:

#### **a) El uso frecuente de imágenes:**

*“Ahora bien, tras de haber ofrecido el grato espectáculo  
de nuestras selvas,  
sacaré, luego, de los espesos bosques  
el maravilloso prodigio de las aves,  
y yo mismo lo llevaré alrededor del mundo  
para que suministre quizás, alivio a las enfermedades...”*

(Libro XIII: El tucán, remedio de enfermedades: V.156-160)

#### **b) La personificación de los versos:**

*“Mientras me entretengo contemplando  
Con vigilante mirada los nidos,  
he aquí que en los bosques oscuros crasita una regia ave,  
la hermosa frente ceñida de una diadema carnosa,  
y el cándido cuello adornado de purpúreo collar...”*

(Libro XIII: El zopilote: V.261-265)

## Connotación y Significado en la Métrica de Rafael Landívar

De lo anteriormente expuesto podemos deducir que, dentro de la circunstancialidad de la imagen, subyace una realidad exterior e interior, surgida a partir de la indagación del propio autor. Bajo dicha visión, la palabra “ave” vendría a designar ciertas características y a denotar una amplia variedad de organismos. Sin embargo, es su efecto lo que llega a cobrar importancia:

*“...Pero luego que principia a engañar las roedoras penas  
con las melodías y modula su garganta suavísima  
la voz musical,  
desecha del oprimido corazón la pesadumbre torcedora,  
y cautiva los oídos con su insólita dulzura.”*

(Libro XIII: El pito real: V.187-190)

Dentro de los tipos principales de connotación aciertan:

### a)El significado pictórico:

Nos encontramos frente a una prosa que acaso intenta evocar en la mente del lector u oyente un efecto fijo: el de la imagen. Así pues, la representación mental que la imagen nos proyecta, es parte del efecto de la “palabra” en nosotros: “calandria”, “cuatro-colores”, o bien:

*“El cuatro-colores, teñido variadamente,  
en canto y gracia iguala al rise.  
Más cuánto lo aventaja en varios matices.  
Ostenta la pluma toda pintada de sidonio múrice,  
de violado la cabeza,  
y las alas de pulido cerúleo que alterna  
con el esmeralda refulgente.”*

(Libro XIII: El cuatro-colores: V.211-215)

### b)El significado poético:

No obstante, cada verso cobra en Landívar efectos diferentes, aportando así, diversos significados. Dado que el significado primario de la palabra ‘águila’ viene dado por su definición, esto es, la que el diccionario ofrece como su significado, obtenemos de ello un significado secundario: la gama completa de lo que “águila” sugiere al oyente o al lector:

*“Bajo loas frondas, domina la reina feroz de las aves  
y gloria de las selvas, hermosa por su plumaje soberbio,  
única por las garras y el corvo pico.  
Todo el cuerpo teñido de negro,  
se entreveran níveas plumas en sus alas;  
las cuales en vuelo alcanzan doce codos de envergadura;  
y sus dedos se arman de corvas y largas uñas...”*

(Libro XIII: El águila: V.307-313)

La palabra *águila* designa ciertas características, tales como la de ser una gran criatura rapaz. Ello además de connotar ciertas características, tales como ser a veces peligrosa, ser de aspecto audaz y de movimiento continuo, ser perennidad, ser infinitud, persistencia, y así sucesivamente.

Landívar va en búsqueda de aquello que sí posee: la imagen. Proyecta con ello la estructura de su pensamiento: *feroz* vendría a conformar el modo de ser de una entidad que es constitutivamente, radicalmente, movilidad y cambio; para observar en el hombre un ser espacio-temporal, sujeto al devenir sustancial de su existencia. El recuerdo, a su vez, deja de ser estático, se torna dinámico: “...*en vuelo alcanzan doce codos de envergadura...*”-.

### c) El significado emotivo:

Existe en el verso landivariano un aura de sentimientos que resplandecen a las palabras que utiliza:

*“Mas suena ya en la soledad de las selvas  
Un remedio de la voz humana, que me ha llamado.  
Mientras considero las voces y vuelvo la mirada en torno,  
charla indolente en el árbol el loro, gala del bosque,  
de cuerpo vestido de verde esmeralda,  
salpicada la hermosa cabeza de manchas rojizas  
y el centro de la bruñida frente.”*

(Libro XIII: El loro, gala del bosque: V.293-299)

Landívar al referirse al loro como “remedio de la voz humana”, no solamente está diciendo que es una cura, sino mostrando una actitud providencial hacia la cuestión, lo cual confluye en su propio sentimiento de nacionalidad.

Ello justamente marca la diferencia entre identidad o pérdida de identidad, que, de acuerdo a la circunstancia de Rafael Landívar, poseen un modo distinto de enfrentarse a la vida. El hombre se ve ante la posibilidad de adquirir o perder una conciencia de sí, una memoria que le hace ser capaz de resolver los problemas que surgen con el cambio. La estructura del ser humano presenta una complejidad distinta a la del ave y, sin embargo, cuando éste se encuentra al alcance de los elementos que le incomodan, a la vez que le cuestionan, el camino a su felicidad empieza a tambalear: “...*mas suena ya en la soledad de las selvas un remedio de la voz humana, que me ha llamado...*”-

### La Nostalgia

La diversa gama de connotaciones proyectada en el hexámetro landivariano, descansa en su acaecimiento, que nos indica que aún le falta algo de plenitud vital:

“...Cuando éste hubo apagado su sed en el agua  
y en ella se bañó varias veces la lengua como pluma,  
él la bebe ansioso varias veces  
y expulsa la cruel enfermedad del corazón quebrantado.”

(Libro XIII: El tucán, remedio de enfermedades: V.377-380)

Consecuentemente, la búsqueda del cambio constante vendría a denotar una dependencia existencial con respecto a las fuentes provenientes de la naturaleza, abriendo paso a un aminoramiento de la inmanencia pura de lo vital:

“...Lo cerca multitud de aves, que porfiadamente intentan,  
hiriéndolo, arrebatarle la presa,  
pero él afianza su rapiña,  
hasta que escondido en la selva le rasga las entrañas.”

(Libro XIII: El gavián: V.341-344)

El hombre, así refugiado en el ave, intuye la realidad inscrita en su propio ser. La cotidianidad resultante evoca el encuentro, nos exige el enfoque primordial:

“Tan pronto como el dorado Titán alza la cabeza  
de entre las sombras,  
el macho lleva toda la familia al campo festivo,  
y entretrejiendo él solo unos giros con otros  
manifiesta a sus semejantes el encendido  
amor de sus entrañas...”

(Libro XIII: El chompipe: V.42-45)

El modo en el que Landívar se sitúa frente a la naturaleza, el contexto bajo el cual se apropia de una realidad concreta, le conduce a producir una serie de imágenes, formas y sonidos. De éste modo, el entonamiento poético adopta un carácter específico:

“...Mas ¿quién hará su elogio, después del pródigo Vanière,  
que habiendo llenado los corrales del precioso don  
llevóse la aonia corona con aplauso de Febo?...”

(Libro XIII: Invocación: V.23-25)

En síntesis, la presentación del libro XIII, en general, abarca una serie de versos enmarcados por el encanto y la distinción de la métrica landivariana. La puesta en escena la constituye el hombre y la naturaleza circundante. “*Un suntuoso mundo de pájaros*”, expresa el descubrimiento y la pasión; el color y la vida sumergidos dentro de una sola visión. De allí que surja el retrato de un mundo naciente que, bajo ropaje exótico y canto alegre, vislumbra la eternidad de los bosques y los ecos de las aves, en la plenitud de su existencia abarcadora y tejedora de encantos.

---

Courté, J. (1990, Vol.1; 1991, Vol.2) *Semiótica. Diccionario razonado de la teoría del lenguaje*. Madrid: Credos.

Eco, Humberto; (1989) *La estructura ausente*. Barcelona: Lumen.

Greimas, A.J.; (1967) *Las relaciones entre la lingüística estructural y la poética*. Buenos Aires: Nueva Visión.

Landívar, Rafael; (1998, 2ª edición) *Canto a Guatemala* Selección y anotaciones de la *Rusticatio Mexicana*, basada en la traducción de Octaviano Valdés. Guatemala: Universidad Rafael Landívar.

## Del appendix

Por Gustavo Sánchez

Hoy la palabra apéndice nos sugiere el remate de un trabajo que no aporta nada substancial al mismo, un complemento que va a explicar lo sabido, una prolongación innecesaria. En la época en que escribió Rafael Landívar y Caballero el *appendix* era parte sustancial en un estilo de escribir. No es lo que ahora entendemos, y menos en la **Rusticatio Mexicana**. Así como la oda inicial es el corazón de la obra, el apéndice es la cúspide.

*He pintado hasta aquí (v. 1)*... Dice Landívar, y nos recuerda por donde ha transitado su palabra para exaltar la belleza de su patria. Estos once versos nos ofrecen un panorama de lo escrito, más que resumen, son la visión absoluta de su nostalgia.

*Haciendo a un lado estas cosas (v. 8)*... Landívar salta por la descripción de la geografía del continente (versos del 8-20), para preparar la importancia de un símbolo. Nuestro poeta, en la forma iniciada por Horacio y continuada por Virgilio -aunque alejándose de lo bucólico y acercándose a lo realista-, busca culminar el canto con sello propio -esto es, sin renunciar a su herencia cultural-, la cual confirma el carácter latinoamericano de su cristianismo. Todo el legado cultural grecolatino que posee Landívar se vuelca para cantar la belleza de América, es un preludio poético a la unidad filosófica que propondría -un par de siglos después- José Vasconcelos, cuando al hablar de las grandes razas del mundo y su relación con nuestro continente, afirma: *...América es hogar de todas y de todas necesita...* (Y seguidamente vaticina) *...llegaremos en América, antes que en parte alguna del globo, a la creación de una raza hecha con el tesoro de todas las anteriores, la raza final, la raza cósmica* (1983, p. 50).

Esa visión cósmica ya la anticipaba Landívar, no es casualidad que utilice el símbolo de la cruz -imagen universal-, y la identifique con nuestro continente. Por otra parte, él no puede sustraerse de su ser sacerdotal católico y signa su tierra con la cruz, que particulariza en la de Tepic, fenómeno natural que Landívar lo ve como puesto por Dios en su patria: una patria grande, continental. Y digo su patria porque para él las fronteras no existían tal y como las conocemos hoy, prueba de ello es que titula *Rusticatio Mexicana* a un texto que inicia con las palabras

*Salve cara Parens, dulcis Guathimala, salve;  
Delicium vitae, fons, et origo meae...*

Salve patria querida, dulce Guatemala, salve;  
Delicia surtidora de vida, fuente y origen de la mía...

Tanto al inicio como al final de la obra, Landívar escribió odas. La que apreciamos en este momento es la segunda de ellas llamada *La cruz de Tepic*, escrita con hexámetros, como el total de la obra, la oda es el canto a un continente que nuevamente está en busca de su propia identidad, pues la que poseía le fue arrebatada de forma violenta. A este canto Landívar lo hace cristiano, como hemos apuntado anteriormente.

*La cruz verdeguea cubierta de florido césped (v. 56)...* Al pie del monte de Tepic se ubica la ciudad. Desde la pequeña montaña se podía distinguir claramente una cruz formada por la naturaleza. Hoy es difícil hacerlo por el crecimiento de la pequeña urbe, que actualmente es la capital del estado de Nayarit.

La universalidad de la cruz es más antigua que el cristianismo mismo, ella es uno de los cuatro símbolos fundamentales, con el centro, el círculo y el cuadrado. Dirigido a los cuatro puntos cardinales, la cruz es la base de todas las alegorías de orientación en los diferentes planos de existencia del hombre: orientación animal, temporal y espacial. La cruz tiene una función de síntesis, en ella se unen el cielo y la tierra, allí se encuentran el tiempo y el espacio. De todos los símbolos, este es el más totalizante (Chevalier y Gheerbrant 1999, 1969; p. 362).

Pero además la cruz es el símbolo del Mediador, del Salvador: la tradición cristiana enriqueció este símbolo al condensar en él la historia de la salvación y la pasión de Cristo. La cruz simboliza al crucificado, a la segunda persona de la Trinidad. Se le identifica con la historia humana y con su persona. Ella tiene su propia historia, su palo procede de un árbol que plantó Seth sobre la tumba de Adán y sus partes se esparcen después de la muerte del Cristo por todo el mundo –América Latina incluida, infiere Landívar-, donde multiplica sus milagros. La cruz reaparecerá entre los brazos de Jesús en el Juicio Final (Chevalier y Gheerbrant 1999, 1969; p. 363).

La cruz posee el valor de un símbolo ascensional y asume los temas fundamentales de la Biblia. Es árbol de vida (Génesis) y de sabiduría (Proverbios); es madera de salvación (como el arca de Noé); y condensa la vida, pasión y muerte de Jesús –el Cristo-. Landívar la ve en América, por eso elige la Cruz de Tepic para concluir su poema y signa nuestro continente con un símbolo universal.

*Y más aún, la cruz maravillosa, taladrada en el costado, en el lugar de la llaga -donde la lanza cruel descubrió el corazón- (v.78 y 79)...* La cruz de Landívar es más que la cruz de Tepic. Más allá de la descripción de las características geográficas del paisaje, el canto del poeta es al sufrimiento de un pueblo que ha sido muerto y que resucita acompañado del signo de signos. La cruz de Landívar es gloriosa, vivificante, y vaticina un futuro promisorio.

*Aquí tienes, juventud que floreces con el fervor de la primera edad (v.95)...* Es la juventud de su patria, más aún: es la patria joven que aún no posee identidad propia pues no ha alcanzado su mayoría de edad, dependiente, inapreciada, desconocida. Recordemos que todavía forma parte de la corona española.

*Aquí tienes los cantos con que me esforzaba en engañar las penas torcedoras y los ocios (v. 99)...* A ella, a la juventud que tiene y no sabe lo que posee, le entrega su canto. Un canto que engaña y alimenta la nostalgia, que es fruto de la distancia y de un destierro injusto.

*Aprende a estimar en mucho tus fértiles tierras (v.101)...* La exhortación, siempre dirigida a la juventud, llama a apreciar la tierra y a hacerla producir, anima a explorarla e investigarla, y advierte sobre la indolencia. Aquí destaca -como en ninguna otra parte del texto- que al autor le interesa dar un mensaje, modalidad que predomina en toda la obra.

*Mas tú, que posees gran agudeza de entendimiento (v. 108)...* El autor continúa, confiado, dirigiéndose a una juventud a la que insta a buscar ideas nuevas y a aprovechar las riquezas de un continente. Rafael Landívar ha acudido a su imaginario para transmitir lo que es para él su tierra americana, ha utilizado comparaciones adecuadas -entendibles para las personas a las que va dirigida la obra-, y ha sido lo más realista posible. Su recuerdo se ve dibujado en unos versos que no sólo retratan la tierra, también a quienes la habitan, personajes sencillos, de pueblo, como el indio, el pastor o el minero.

Lo que acompaña toda la obra es la nostalgia, producto del exilio. No es lo mismo optar voluntariamente por una vida en el extranjero, que verse obligado a dejar la tierra donde hemos nacido y vivido. Esa tierra que es nuestra por herencia o adopción, o por haber crecido en ella. En última instancia, es la imposición de la voluntad ajena la que más dolor causa. Landívar fue víctima de un exilio del que no tuvo arte ni parte, ni siquiera salió de su mundo por sus propias acciones, sino por pertenecer a la Compañía de Jesús.

El destierro magnifica la nostalgia y fragua el amor a la patria. Ya lo dijo Luis Cardoza y Aragón, otro desterrado: *No amamos nuestra tierra por grande y poderosa, por débil y pequeña, por sus nieves y noches blancas o su diluvio solar. La amamos, simplemente, porque es la nuestra* (1976, p. 442).

## Apéndice del Appendix

Gracias Carlos III, por salvaguardar tu poder a toda costa. Hoy recordamos tu real deseo de que “...se estrañen de todos mis Dominios de España, e Indias, Islas Filipinas, y demás adyacentes, a los Religiosos de la Compañía...” (Carlos III, 1767)

Un deseo que estaba respaldado por la amenaza que implicaba el saber que éste debía ser cumplido “... sin retardo ni tergiversación alguna, so pena de caer el que fuere omiso en mi Real indignación...” (Carlos III, 1767).

Gracias, sí, porque tu despotismo absolutista, dio origen a la nostalgia de Rafael Landívar, la cual a su vez originó los versos que utilizan lo mejor de la cultura grecolatina y -cantando la belleza del continente-, llaman a valorar nuestra tierra y al trabajo que la hará productiva.

---

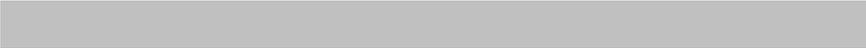
Cardoza y Aragón, Luis; (1976, 3ª edición) *Guatemala: las líneas de su mano* México: Fondo de Cultura Económica.

Carlos III, Decreto de expulsión de los jesuitas de España, despachado el 27 de febrero de 1767.

Chevalier, Jean; Gheerbrant, Alain; (1999, 6ª edición en español; 1969, edición en francés) *Diccionario de los símbolos* Barcelona: Editorial Herder.

Landívar, Rafael; (1998, 2ª edición) *Canto a Guatemala* Selección y anotaciones de la *Rusticatio Mexicana*, basada en la traducción de Octaviano Valdés. Guatemala: Universidad Rafael Landívar.

Vasconcelos, José; (1983) *La raza cósmica* México: Secretaría de Educación Pública, Cámara Nacional de la Industria Editorial.



## **BIBLIOGRAFÍA SUGERIDA**

## Bibliografía Sugerida para Ampliar el Estudio de la Obra de Rafael Landívar

UNIVERSIDAD DEL VALLE DE GUATEMALA

**Call Number:** PQ 7499 .L3 .R9 . .  
**Title:** Rusticatio Mexicana  
**Author:** [Landívar, Rafael](#)  
**Publisher:** Guatemala Universitaria  
**Publication Date:** 1950  
**Physical Description:** 210 p.

**Call Number:** SHK PA 8540 .L4 .A75 . .  
**Title:** Rusticación Mejjicana /  
**Author:** [Landívar, Rafael, 1731-1793](#)  
**Publisher:** México Sociedad de Edición y Librería Franco  
**Publication Date:** 1924  
**Physical Description:** vii, 311 p.

### Subjects:

[México-Descripciones y viajes-Poesía](#)  
[Poesía de lugares-México](#)  
[Guatemala-Descripciones y viajes](#)  
[Poesía de lugares-Guatemala](#)

### Added Entries:

[Loureda, Ignacio](#)

[Homenaje a los poetas nacionales : Rafael Landívar](#)

PQ 7490 .5 .A16 . . Lengua y literatura

[Pensamiento clásico Landivariano en la Funebris](#)

Accomazzi, Gervasio PQ 7499 .L3 .A17 . . Lengua y literatura

[Landívar e Irisarri : literatos Guatemaltecos /](#)

Batres Jauregui, Antonio PQ 7499 .L3 .B3 . . Lengua y literatura

[Landívar : el poeta de Guatemala /](#)

Mata Gavidia, José PQ 7499 .L3 .M3 . . Lengua y literatura

[Introducción a la Rusticatio Mexicana /](#)

Mata Gavidia, José PQ 7499 .L3 .M38 . . Lengua y literatura

<a href="#">Rusticatio Mexicana /</a>	Landívar, Rafael	PQ 7499 .L3 .R9 ..	Lengua y literatura
<a href="#">Estudios bio-bibliográficos sobre Rafael Landívar</a>	Villacorta C., J. Antonio	PQ 7499 .L3 .V7 ..	Lengua y literatura
<a href="#">Landívar, Arévalo Martínez y los alemanes : tres</a>	Acevedo, Ramón Luis	PQ 7494 .A17 . .	Lengua y literatura
<a href="#">Landívar, Virgilio y la religión /</a>	Albizurez Palma, Francisco	PQ 7499 .L3 .Z5 .A3 .	Lengua y literatura
<a href="#">Rafael Landívar : vida y obra /</a>	Barrios y Barrios, Catalina	PQ 7499 .L3 .Z6 ..	Lengua y literatura

## UNIVERSIDAD FRANCISCO MARROQUÍN

### [Rusticatio mexicana](#)

Landívar y Caballero, Rafael  
Chamorro G., Faustino  
G 861.1 L257 L

### [Rusticatio Mexicana](#)

Landívar y Caballero, Rafael  
Regenos, Graydon Wendell  
PV CH 879.1 L23

### [Rusticación Mejicana.](#)

Landívar y Caballero, Rafael  
Loureda, Ignacio  
CWE 861.1 L257r:S

### [Rusticatio Mexicana.](#)

Landívar y Caballero, Rafael  
Mata Gavidia, José  
CWE 861.1 L257r

### [Rusticatio Mexicana.](#)

Landívar y Caballero, Rafael  
Mata Gavidia, José  
CWE 861.1 L257

### [Rusticatio Mexicana](#)

Landívar y Caballero, Rafael  
Chamorro G., Faustino  
861.1 L257:U

### [Canto a Guatemala](#)

Landívar y Caballero, Rafael  
Valdés, Octaviano  
G 861.1 L257

### [Rusticación mejicana.](#)

Landívar y Caballero, Rafael  
Loureda, Ignacio

G861.1 L257 1924

[Los Intelectuales y el exilio](#)

Arce Leal, Manuel José

74230

[Breve biografía de Rafaél Landívar](#)

Cabrera, Mario Alberto

73240

[Rafael Landívar, el Virgilio de América](#)

César, Augusto

73595

[Guatemala: Los protagonistas de su historia.](#)

Cabezas, Horacio

73959

[Bicentenario de Rafael Landívar.](#)

72883

[Reminiscencias virgilianas en tres pasajes de la Rusticatio Mexicana de Rafael...](#)

Suárez, Marcela A.

72875

[Historia de la educación jesuítica en Guatemala : período español \(siglos...](#)

Sáenz de Santa María, Carmelo

377.82007281 S127

[Un Personaje sin novela](#)

Vela Salvatierra, David

G 863.4 V432u

[Vigencia y actualidad de la Rusticatio Mexicana](#)

Albizúrez Palma, Francisco

74145

[Breve biografía de Rafael Landívar](#)

Cabrera, Mario Alberto

73240

[Rafael Landívar, 200 años](#)

73482

[Rafael Landívar, el Virgilio de América](#)

César, Augusto

73595

[Rafael Landívar. Su poesía inmortalizó a Guatemala.](#)

71792

[Guatemala: Los protagonistas de su historia.](#)

Cabezas, Horacio

73959

<b>UNIVERSIDAD RAFAEL LANDÍVAR</b>
------------------------------------

In memoriam Rafael Landívar : 200 años 1793-1993 700.97281 I351

Morales Santos, Francisco, 1940- Rafael Landívar poeta nacional. Homenaje en el II centenario de la Rusticatio Mexicana, edición de 1982 FO (545)

Mata Gavidia, José 1916. Rafael Landívar, el poeta de Guatemala. 1950 FO (792)

Villacorta Calderón, José Antonio. Estudios bio – bibliográficos sobre Rafael Landívar 1931  
928.6 L257 V

Landívar, Rafael, 1731 – 1793. Rusticatio Mexicana. 1987 861.1 L257b

Landívar y Caballero, Rafael. 1731 – 1793 Canto a Guatemala 1987 G861.1 L257 c

Albizúrez Palma, Francisco 1935. Landívar, Virgilio y la religión 1985 G860 A338

Landívar, Rafael, 1731 – 1793. Rusticatio Mexicana: por los campos de México. Prólogo versión  
y notas de Octaviano Valdés 1965 R G861.1 L267 r

Landívar y Caballero, Rafael 1731 – 1793. Rusticatio Mexicana: por los campos de México 1950  
861.1 L257

Mata Gavidia, José. 1916. Introducción a la Rusticatio Mexicana. 1950 861.1 L257 M

Carrera Galindo, Mario Alberto. 1945. Biografías de siete grandes escritores guatemaltecos.  
928.1 C314

Echeverría Barrera, Romeo Amílcar. 1922. Letras nacionales: nueve Homenajes, discursos y  
conferencias sobre cada uno. G860.09 E18

Accomazzi, Gervasio. Pensamiento clásico landivariano en la Funebris declamatio pro ivstis.  
861.1 L257

Carrera Galindo, Mario Alberto. Breve Biografía de Rafael Landívar. 928.1 L257 C

## UNIVERSIDAD SAN CARLOS DE GUATEMALA

Escritos por Rafael Landívar

- Canto a Guatemala.
- Declamatio
- Rafael Landívar`s Rusticatio mexicana : Mexican country scenes
- Rusticación Mejicana

Sobre Rafael Landívar

- Estudios bio-bibliográficos sobre Rafael Landívar  
Autor – Villacorta Calderón, José Antonio
- Rafael Landívar : vida y obra  
Autor – Barrios y Barrios, Catalina
- Rafael Landívar y Caballero  
Autor – Carrillo, Alfonso.